

Projekttitlel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Grenzdorf	Masarykova univerzita	Universität Regensburg	Vergleich der Entwicklung eines deutschen und tschechischen Dorfpaars in seiner natürlichen Umwelt während der letzten zwei Jahrhunderte (ökonomische, ökologische und soziale Folgen, Gemeinsamkeiten, Unterschiede).	10/2001-3/2003	Regensburg, Brunn	243 000 Kč
Böhmische und deutsche Handschriften -	Národní knihovna České republiky - restaurátorské oddělení	Pflege und Rettungsmaßnahmen Fachhochschule Köln - Fachbereich Restaurierung und Konservierung von Kunst- und Kulturgut	Kooperation deutscher und tschechischer Experten und Studenten bei der Erhaltung von insgesamt sechs mittelalterlichen Handschriften aus den Beständen der Nationalbibliothek Prag.	7/2001-7/2002	Prag	100 000 Kč
Herausgabe des Buches „Die Sudetendeutschen im NS-Staat. Politik und Stimmung der Bevölkerung (1938-1945)“	PROSTOR, nakladatelství s.r.o.	*	Wissenschaftliche Untersuchung zu politischer, Verwaltungs- und Wirtschaftsentwicklung des „sudetischen Reichsgaus“ unter besonderer Berücksichtigung der Stimmungsentwicklung der dort lebenden Bevölkerung.	2001	Prag	200 000 Kč
„Die Prager Jahre deutschsprachiger Schriftsteller“ - deutsche Ausgabe	Pražská edice, nakladatelství a vydavatelství	Goethe-Institut Prag, Communicatio Humana, C.H.Expo s.r.o.	Deutsche Ausgabe des 1997 in tschechischer Sprache erschienenen Buchs von Pravoslav Kneidl, einem der bekanntesten tschechischen Literaturhistoriker mit Auszügen aus den Werken der deutschsprachigen Autoren.	2001	Prag	200 000 Kč
Herausgabe des Buches „Der Weg zur Vertreibung 1938-1945. Erste Pläne und Entscheidungen zum Transfer“ von Detlef Brandes	PROSTOR, nakladatelství s.r.o.	*	Tschechische Übersetzung dieses Werks zur Problematik der Vertreibung und ihrer Entstehungsgeschichte.	2002	Prag	200 000 Kč
Druckkostenzuschuss für die Dissertation „Denn die Bühne ist der Spiegel der Zeit“	Birgit Ahrens	Ústav dějin umění Akademie věd ČR	Dissertation über den deutsch-böhmischen Maler und Grafiker Emil Orlik (1870-1932).	2001	Kiel	5 000 DM
Viktor Klemperer: „Tagebücher 1933-1941“ in tschechischer Übersetzung	Nakladatelství Paseka	*	Aufzeichnungen des deutschen Romanisten und Schriftstellers V. Klemperer aus den Jahren 1933-1941: Judenverfolgung in Dresden aus der Sicht der Opfer und Klemperers innerer Kampf zwischen seiner jüdischen Abstammung und deutschen Nationalität.	2001	Prag	100 000 Kč
Universität des Überlebens	G plus G s.r.o.	*	Publikation über die Vorlesungstätigkeit im Theresienstädter Ghetto während des Zweiten Weltkriegs mit authentischen Texten und Aussagen von Zeitgenossen - Übersetzung aus dem Englischen.	2001	Prag	50 000 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Die Mathematik der Jesuiten im Prager Klementinum 1600-1740	Universität Leipzig	Technická univerzita Liberec	Zweisprachige Publikation zur Tätigkeit der Jesuiten auf dem Gebiet der Mathematik und der Naturwissenschaften an der Prager Universität.	2001	Leipzig, Reichenberg	2 800 DM
Ideengeschichte Mitteleuropas - Phänomenologische Beiträge zur Philosophie der Renaissance und frühen Neuzeit	Centrum fenomenologických bádání, FF UK	Pädagogische Hochschule Freiburg	Weiterführung dieses Forschungsprojekts zum Studium des Beitrags der Phänomenologie zur mitteleuropäischen Ideengeschichte in Zusammenarbeit von tschechischen und deutschen Wissenschaftlern. Zwei Kolloquien und drei Sammelbände.	2001-2002	Prag	262 800 Kč
„Vergleichende deutsch-tschechische Grammatik“ von Dr. František Šticha	ARGO s.r.o.	Institut für deutsche Sprache	Vergleichende deutsch-tschechische Grammatik, die auch Studenten, Lehrern und Übersetzern als praktisches Handbuch dienen soll.	2002	Prag	150 000 Kč
Herausgabe des Buches „Das alte böse Lied. Rückblicke auf die deutsche Geschichte 1900-1945“ von Ferdinand Seibt	PROSTOR, nakladatelství s.r.o.	*	Publikation zu den entscheidenden Ereignissen in Deutschland und Mitteleuropa in dieser Epoche, unter Einbeziehung der Alltagserfahrungen und Hoffnungen der Menschen und mit ihren Rückwirkungen auf die politische Gesinnung.	2001	Prag	150 000 Kč
Deutsche und tschechische Präpositionen kontrastiv - am Beispiel von an, auf und na	Petr Bednarský	Germanisches Seminar der Universität Hamburg	Dissertation zu sprachwissenschaftlichen Phänomenen, wie z. B. der unterschiedlichen Anwendung von Präpositionen.	2002	Hranice	2 000 DM
Sammelband 2000 zur Tagung „Historischer Haus- und Stadtbau im böhmisch-sächsischen Raum“	Gesellschaft für historische Städteforschung in Böhmen und Sachsen e.V.	Univerzita J.E. Purkyně, Ústav slovansko-germánských studií	Sammelband mit Beiträgen einer wissenschaftlichen Konferenz zu Fragen der historischen Städteforschung im Grenzgebiet.	10/2001-12/2001	Pirna	5 000 DM
Die Chamer Kultur in Westböhmen - Praehistorica XXV	Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, Ústav pro pravěk a ranou dobu dějinnou	Universität Erlangen-Nürnberg, Institut für Ur- und Frühgeschichte	Veröffentlichung einer neu bearbeiteten Dissertation von Jan Prostředník zur Chamer Kultur, die am Anfang des 3. Jahrtausends v. Chr. vor allem in Westböhmen und Bayern verbreitet war.	2001	Prag	30 000 Kč
Einbeziehung von Studierenden und Nachwuchswissenschaftlern in moderne Werkstoffforschung	Institut für Werkstoffkunde und Werkstofftechnik der TU Clausthal	Matematicko-fyzikální fakulta Univerzity Karlovy	Forschungsaufenthalte und wissenschaftliche Seminare zu Fragen der modernen Materialforschung.	10/2001-10/2003	Clausthal-Zellerfeld, Prag	5 000 DM
Konferenz „Aspekte der Textgestaltung - synchron, diachron, kontrastiv“	Ostravská univerzita	Pädagogische Hochschule Erfurt	Veranstaltung einer tschechisch-deutschen Konferenz mit internationaler Teilnahme, die der Problematik der Textgestaltung im interdisziplinären Kontext gewidmet ist.	15.2.2001 -16.2.2001	Ostrau	50 000 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Workshop: Lösung von Konfliktsituationen	Filozofický ústav Akademie věd ČR, Středisko pro výzkum sociokulturní plurality	Institut für Migrationsforschung und Interkulturelle Studien	Workshop: Koexistenz verschiedener Kulturen unter Berücksichtigung differenzierter Wertsetzungen. Teilnehmer: 30 Forscher aus verschiedenen Ländern und Gäste (Journalisten, Vertreter der Staatsverwaltung)	19.9.2001 -23.9.2001	Prag	90 000 Kč
Analyse der Laufform der gegenwärtigen Egerländer Mundart	PhDr. Gertruda Křepelová	Bund der Deutschen - Landschaft Egerland	Forschung im Zentralgebiet der historischen Egerländer Mundart, Analyse des gegenwärtigen Standes der Mundart und Untersuchung der demographischen Struktur im Mundartgebiet.	5/2002	Egerland	70 000 Kč
Tschechische Literatur des 20. Jahrhunderts	Katedra české literatury FF UK	Katedra germanistiky Jihočeské univerzity	Die Kapitel der tschechischen Literaturgeschichte über das 20. Jh. sollen als Ausgangspunkt für die deutsche Herausgabe der Geschichte der tschechischen Literatur dienen. Die deutsche Überarbeitung übernehmen Dr. Holý und eine junge Bohemistin.	5/2003	Wien	9 500 DM
Monografie: Geschichte der Polizei und Gendarmerie III.	Lubomír Uhlíř	*	Monografie, ausgerichtet auf die Analyse der Geschichte von Polizei und anderen Sicherheitskräften im Zeitraum 1939-45 (Protektorat Böhmen und Mähren, Slowakischer Staat).	2001	Prag	100 000 Kč
Gemeinsame zoologische und botanische Erforschung grenznaher Naturlokalitäten	Sdružení pro rozvoj Šluknavska, sdružení právnických osob	Naturschutzzentrum Oberlausitzer Bergland e.V.	Botanische und zoologische Untersuchungen wertvoller Lebensräume im Schluckenauer Zipfel und Oberlausitzer Bergland, Auswertung der Ergebnisse der Zusammenarbeit deutscher und tschechischer Fachleute.	9/2001	Schluckenauer Zipfel, Rumburk	50 000 Kč
Verständigung über Grenzen: wissenschaftliche Kommunikation zwischen Nachbarn	Univerzita Karlova, Ústav jazykové a odborné přípravy	Fernuniversität in Hagen, Fachbereich Erziehungs-, Sozial- und Geisteswissenschaften, Hagen	Ausarbeitung von tschechischen Fachtexten durch ein wissenschaftliches Linguisten-Team für Einübung von Lesekompetenz auf wissenschaftlicher Ebene.	1.4.2001 -31.12.2001	Prag, Hagen	3 000 DM
Deutsch-Tschechisches Symposium über Platons Dialog Protagoras mit internationaler Beteiligung	Ústav filozofie a religionistiky, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy	Institut für Philosophie der Universität Erlangen-Nürnberg	Ziel des Symposiums ist die Zusammenarbeit deutscher und tschechischer Wissenschaftler im Bereich antiker Philosophie. Übersetzung aller fremdsprachigen Beiträge und später Veröffentlichung in einem Sammelband.	11.10.2001 -14.10.2001	Prag	130 000 Kč
Publikation Jiří Gruša: „Realismus als Sittlichkeit“. Reden und Aufsätze aus vier Jahrzehnten	Mitteuropazentrum für Staats-, Wirtschafts- und Kulturwissenschaften	Botschaft der Tschechischen Republik, Wien	Erstmalige Zusammenfassung der wichtigsten Reden und Aufsätze des bekannten Dissidenten, Schriftstellers und Diplomaten, die somit sowohl von politischer als auch von literarischer Bedeutung sind.	2001	Dresden	5 000 DM

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Hamburg Workshop: Die Entwicklung des Odraums. Eine zentrale europäische Aufgabe.	Universität Hamburg, Institut für Anorganische und Angewandte Chemie	Výzkumný ústav vodohospodářský	Konferenz zum Odereinzugsgebiet.	26.11.2001	Hamburg	10 000 DM
Festschrift zum 80. Geburtstag von Wolfgang Scheur	Československé dokumentační středisko o.p.s.	Mitteleuropa Zentrum, Technische Universität Dresden	Festschrift zu Ehren des 80. Geburtstags von Wolfgang Scheur, der 1981-1986 Kulturreferent der bundesdeutschen Botschaft in Prag war und sich insbesondere für die Kommunikation zwischen den im Exil und den in der ČSSR lebenden Dissidenten engagierte.	2001	Dobřichovice	90 000 Kč
Rückläufiges Wörterbuch der obersorbischen Sprache	Spolek česko-lužický	Universität Leipzig, Institut für Sorabistik	Herausgabe eines rückläufigen Wörterbuchs in obersorbischer Sprache. Das Wörterbuch ist ein Standardwerk zur Erforschung der Wortbildung und weiterer linguistischer Probleme und ein Hilfsmittel für Übersetzer und Autoren von Poesie.	2001	Prag	2 000 DM
Tagungsband zur deutsch-tschechischen archäologischen Konferenz in Liblice	Archeologický ústav AV ČR	Ludwig-Maximilians-Universität, München	Sammelband zur Konferenz über Fernkontakte zur Eisenzeit in Liblice bei Mělník, veranstaltet von den Deutschen Verbänden für Altertumsforschung und dem Archäologischen Institut der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik.	2001	Prag	80 000 Kč
„Die subversive Kamera“ - Publikation	Nakladatelství Malá Skála	Haus des Dokumentarfilms, Stuttgart	Tschechische Herausgabe der Publikation „Subversive Kamera“, die sich mit der Funktion des osteuropäischen Dokumentarfilms im sozialistischen Realismus beschäftigt.	2001	Prag	90 000 Kč
Biographische Identitäten im Grenzraum Euroregion Neisse	Sociologický ústav Akademie věd ČR	Institut für angewandte Biographie und Lebensweltforschung, Pädagogisches Seminar der Georg-August-Universität, Göttingen	Das auf ein Jahr angelegte Projekt untersucht die Verbundenheit der Bewohner von drei Teilgebieten der Euroregion Nisa/Neisse mit ihrer Heimat. Vertreter dreier Generationen werden von deutschen, tschechischen und polnischen Wissenschaftlern befragt.	2001	Aussig an der Elbe	200 000 Kč
Šmahel-Aufsätze	Collegium Carolinum	*	Herausgabe eines Sammelbandes mit Beiträgen des tschechischen Mediävisten František Šmahel zum böhmischen Spätmittelalter und zur Hussitenzeit.	2001-2003	München	15 000 DM
Reichsgau Sudetenland 1938-1945	Ústav mezinárodních vztahů Praha	Friedrich Ebert Stiftung	Publikation zur Stellung des sudetendeutschen Reichsgaus, seiner Beziehungen zum Reich bzw. zum Protektorat. Resultat zweijähriger Forschungsarbeit zahlreicher Historiker und Studenten verschiedener tschechischer Universitäten.	2001	Prag, Aussig an der Elbe	245 000 Kč

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Übersetzung des Werks von J. Kejř: „Der Hus-Prozeß“ in die deutsche Sprache	Nakladatelství Friedrich Pustet	Nakladatelství Vyšehrad, Praha	Übersetzung der ersten geschlossenen, wissenschaftlich fundierten Darstellung der Auseinandersetzungen um Jan Hus und ihren Verlauf zwischen 1408-1415.	2001	Regensburg	20 000 DM
Chronik der bayerisch-böhmischen Grenze	Nakladatelství Českého lesa	Stadt Furth im Wald	Herausgabe der ersten zwei Bände dieser Reihe, die vom tschechischen Historiker Jiř Jánký bearbeitet wurde. Untersuchungszeitraum sind die Jahre 1400-1450 (u.a. Auswirkungen der Hussitenkriege auf die Grenzregion).	2001	Taus	100 000 Kč
Exploratorensseminar zum „Atlas der deutschen Mundarten auf dem Gebiet der Tschechischen Republik“	Organizace Němců v západních Čechách	Prof. Dr. Albrecht Greule, Universität Regensburg	Teil eines wissenschaftlichen Projektes: 1. Seminar zur Ausbildung von tschechischen germanistischen Dialektologen, die Mundartaufnahmen anfertigen.	2.7.2001 -27.7.2001	Pilsen	30 000 Kč
Die tschechoslowakischen Rechtsnormen 1938-1948 und die Deutschen im Vergleich mit anderen Ländern in Europa	Prof. PhDr. Jiř Pešek	Prof. Dr. Dr. h. c. Horst Möller	Sammlung, Übersetzung, Analyse der Rechtsnormen, die während des 2. Weltkriegs und danach gegen die Deutschen und Kollaborateure in den okkupierten Ländern Europas angewandt wurden.	2001	verschieden	289 500 DM

SENIOREN

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Zusammenarbeit tschechischer und deutscher canistherapeutischer Teams	Zdravotně sociální fakulta Jihočeské univerzity	Mensch- und Tierverein der tiergestützten Therapie e.V.	Dozenten und Studenten der Südböhmischen Uni (Studienfach Gesundheits- und Sozialpflege) entwickeln gemeinsam mit Mitarbeitern des Vereins „Mensch und Tier“ aus Viesecke die sog. Canistherapie, die für Senioren und Behinderte bestimmt ist.	9/2001-12/2002	Budweis, Viesecke	55 000 Kč
Publikation: „Bylo nám devatenáct pryč (Wir waren neunzehn - vorbei)“	Stanislava Zvěřinová	*	Erinnerungen einer Budweiser Zwangsarbeiterin im Zweiten Weltkrieg, die in Österreich in der Waffenproduktion eingesetzt wurde.	2001	Prag	15 000 Kč
Freiwillige Sozialarbeit	Aktion Sühnezeichen Friedensdienste e.V.	Židovská obec v Praze	Zwei ASF-Freiwillige sind Senioren in Prag, darunter auch Holocaust-Überlebenden, beim alltäglichen Leben (Hausarbeiten, Kochen, Einkaufen, Turnen) behilflich.	8/2002	Prag	4 000 DM

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Zusammenarbeit mit dem Freundschaftsverein Nürnberg-Prag und mit der Organisation Lange aktiv bleiben	ŽIVOT 90 - občanské sdružení	Freundschaftsverein Nürnberg, Organisation Lange aktiv bleiben - LAB Hamburg	Mitglieder der Organisation LAB Hamburg (Lange aktiv bleiben) und des Freundschaftsvereins Nürnberg-Prag besuchen die Seniorenmesse 2001 in Prag, um hier einen Messestand zu errichten und sich mit Mitgliedern der Organisation Život 90 zu treffen.	9/2001-12/2001	Prag	78 000 Kč
Europa und die sozialen Probleme der Senioren in beiden Ländern	Svaz důchodců ČR	Kreissenorenbeirat der Senioren und Behinderten der Stadt Luckenwalde	20-30 Mitglieder der deutschen und tschechischen Seniorenverbände veranstalten insgesamt 2 Seminare (2001, 2002). Themen: Überwindung der Vergangenheit, Perspektiven des vereinigten Europa.	1.4.2001 -1.3.2003	Prag, Luckenwalde	180 000 Kč
Intensiver Deutschsprachkurs	Regionální sdružení zdravotně postižených NISA	Seniorenakademie Hoyerswerda e.V.	15 Mitglieder des Behindertenverbandes NISA Liberec absolvieren einen Intensivlehrgang „Deutsch für Fortgeschrittene“. Die deutschen Senioren wirken als Lektoren.	1.10.2001 -31.12.2001	Reichenberg	40 200 Kč
Seminar: Aufbau eines grenzüberschreitenden Dialogs der Generationen	Internationales Begegnungszentrum St. Marienthal	Domov důchodců Rumburk	Treffen von Vertretern der jungen und alten Generation aus der Tschechischen Republik und Deutschland im Begegnungszentrum St. Marienthal.	30.7.2001 -2.8.2001	Ostritz-St. Marienthal	8 000 DM

## ÖKOLOGIE

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Deutsch-Tschechisches Umwelt-Informationsprogramm (DTUP)	TUHH Technologie GmbH	Vysoká škola ekonomická Praha	Austausch von Umweltinformationen zwischen Behörden, Kommunen, Hochschulen und Verbänden in Deutschland und in der Tschechischen Republik zu den Themen Transport, Energie und Nachhaltigkeit.	9/2001-9/2002	-	20 000 DM
Workshop „Waldschäden und Trichloressigsäure“	Ústav experimentální botaniky AV ČR	GSF-Forschungszentrum für Umwelt und Gesundheit, Institut für Bodenökologie	Zweitägiger Workshop im GSF-Forschungszentrum für Umwelt und Gesundheit in München - Neuherberg und einwöchiger Studienaufenthalt eines Doktoranden des Lehrstuhls für Pflanzenphysiologie der Karlsuniversität im GSF.	10/2001-12/2001	Neuherberg	75 000 Kč

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
„Gelebte Partnerschaft“ - fachübergreifende deutsch-tschechische Jugendbegegnungen	Ökologische Bildungsstätte Burg Hohenberg	Dům dětí a mládeže Sova, Cheb	Zwei deutsch-tschechische Projektwochen, Exkursionen und Tagungen mit den Schwerpunkten grenzüberschreitender Umweltschutz, Kulturgeschichte, Mentalität und kulturelle Identität in Hohenberg.	7/2001-11/2001	Hohenberg	10 000 DM
Verkehr - Verkehrswege - Umweltschutz	Základní škola T.G. Masaryka	Grundschule, Waldkirchen	Gemeinsamer Schullandheimaufenthalt deutscher und tschechischer Schüler in Kallmünz zum Hauptthema Verkehrswege und Umweltschutz.	5/2001	Kallmünz	54 000 Kč
Deutsche Erfahrungen mit der Lösung der Pestizidprobleme in der Tschechischen Republik	Hnutí DUHA - Přátelé země ČR	Pesticid-Actions-Netzwerk Deutschland und Europa - PAN Europe/PAN Germany	Arbeitsexkursion, Seminar und Studie zu den Themen Problematik und Gefahr der Verwendung von endokrin-destruktiven Pestiziden und Gefahr der Pestizidlagerung, Erfahrungsaustausch mit deutschem Partner.	1.1.2002 -31.3.2003	Hamburg, Brünn	100 000 Kč
„Arche 21“ - Tschechische und deutsche ökologische Kindergärten im europäischen Netz	Internationale Gesellschaft für Umwelterziehung und Umweltaufklärung e.V. (IGU)	Agentura Gaia	Koooperation deutscher und tschechischer ökologischer Kindergärten, integriert in eine europäische Konzeption. Gemeinsame Fortbildungsseminare, Herausgabe von didaktischen Materialien, partnerschaftliche Zusammenarbeit auf Gemeindeebene.	2001-2003	-	30 000 DM
Radwegführer EUREGIO EGRENSIS	HB Print s.r.o.	Euregio Egrensis, Marktredwitz	Tschechische Übersetzung des Radfernwegführers zur im August 2000 eröffneten Radstrecke durch Bayern, Sachsen und Thüringen (insg. 500 km Länge) mit Ortsbeschreibungen, Kartenmaterial etc.	2001	Eger	100 000 Kč
Wir erhalten und entwickeln das gemeinsame Erbe unserer Gärten und Felder	Gengel o.p.s.	VERN e.V.	Deutsch-tschechischer Erfahrungs- und Informationsaustausch zu Anbau und Erhaltung von Sorten alter Kulturpflanzen, Herausgabe einer Broschüre in tschechischer Sprache.	9/2001-11/2001	Trhové Sviny	15 000 Kč
Ökohäuser rundherum um uns - Inspiration für alle	Liga energetických alternativ	Architekturbüro Pavlik	Multimediale CD-Rom über energiesparende Ökohäuser in der Tschechischen Republik und in Deutschland für die Öffentlichkeit und Studenten von Fachschulen.	6/2001-2002	Prag	100 000 Kč
Umweltkommunikation in deutschen und tschechischen Nationalparks und Naturschutzgebieten im grenznahen Raum	Nationalparkverwaltung Bayerischer Wald	Středisko ekologické výchovy a etiky Rýchory - SEVER	Zusammenarbeit von Vertretern von Nationalparks und Naturschutzgebieten zu beiden Seiten der Grenze beim Aufbau lokaler und grenzüberschreitender Netzwerke in der Umweltbildung und -kommunikation.	2001-2002	Bayerischer Wald, Sächsische Schweiz, Böhmerwald	50 000 DM
Tschechisch-Bayerisch-Sächsisches Fahrraddreieck	Sdružení Ašsko	Stadt Bad Elster	Verbindung der fertigen Pfade in Bayern und Sachsen mit den neugebauten Pfaden in der Ascher Region.	5/2001-8/2001	Region Asch	100 000 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Dauerhafte Entwicklung der Region Egrensis - Bildungs- und Aufklärungsprogramm	KV - BIO	LPV „Westerzgebirge“ e.V., Schneeberg	Veranstaltung von Seminaren im Bereich Umweltschutz in der Landwirtschaftlichen Mittelschule Dalovice und im Produktions- und Informationszentrum Grünau.	3/2001-10/2001	Dalovice, Grünau	143 000 Kč
Prima Klima - Workshop	Internationales Begegnungszentrum St. Marienthal	Občanské sdružení Staří ochránci Jizerských hor, Liberec	Workshop über Wald- und Klimaschutz im Internationalen Begegnungszentrum St. Marienthal und Zusammenarbeit an der Wiederaufforstung in der deutsch-tschechischen Grenzregion des Isergebirges.	13.8.2001 -17.8.2001	Ostritz-St. Marienthal	5 000 DM
Leitfaden zum Naturlehrpfad „Luční potok“	Vysoká škola báňská, Technická univerzita	Freilandmuseum Neusath-Perschen	Herausgabe eines Handbuchs in deutscher Sprache zur Eröffnung des Lehrpfades in Zubrnice.	2001	Zubrnice	89 000 Kč
Otter Habitat Network Europe - Beginn einer langfristigen Zusammenarbeit im Fischotterschutz	Český nadační fond pro vydru	Aktion Fischotterschutz e.V., OTTER - ZENTRUM	Kooperation zwischen dem Tschechischen Fischotterfonds und der Aktion Fischotterschutz e.V. im Rahmen des Projekts Otter Habitat Network Europe. Ausweitung der Zusammenarbeit in den Bereichen Forschung, Naturschutz und Umweltbildung.	9/2001-12/2001	Hankensbüttel	100 000 Kč
Innenausstattung und Programm - Vorbereitung des Seminarzentrums ZSE (GHE) im Bahnhofsgebäude Železná Ruda - Bayerisch Eisenstein	Spolek pro rozvoj oblasti Dunaj-Vltava „Zelené srdce Evropy“	„Grünes Herz Europas“ Nationalpark - Region Donau-Moldau e.V., Landshut	Innenausstattung und Unterstützung der ersten Veranstaltungen des Seminarzentrums, das in Zusammenarbeit mit deutschen Organisationen auf dem Gebiet der Umweltbildung und nachhaltigen Entwicklung des Böhmerwalds und des Bayerischen Waldes tätig ist.	4/2001-12/2001	Eisenstein	270 000 Kč

## MINDERHEITEN

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Dokumentarfilm „Babička je Oma“	Česko-německá společnost v Praze	Deutsch-Tschechische Gesellschaft Hamburg	Authentische Geschichte über das Leben einer achtzigjährigen Sudetendeutschen aus Rudná/Trinkseifen im Kreis Karlsbad.	5/2001-10/2001	Rudná	150 000 Kč
Konzert „Musik kennt keine Grenzen“	Bund der Deutschen - Landschaft Egerland - die dt. Minderheit im Egerland	Bund der Eghalanda Gmoien	Konzert, an dem Ensembles aus Deutschland und der ČR teilnehmen.	4.8.2001	Theusing	28 000 Kč

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Identitäten im Wandel - spezielle Identitätsprobleme junger Menschen in den böhmischen Ländern	Shromáždění Němců v Čechách, na Moravě a ve Slezsku	Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk Baden-Württemberg e.V., Stuttgart	Fünftägiges Seminar für 40 Teilnehmer, die der deutschen Minderheit in der Tschechischen Republik, vor allem der jüngeren Generation, angehören, über Fragen nationaler Identität.	27.4.2001-1.5.2001	Oberplan	135 000 Kč
Seminar zur Verständigung: „Minderheiten in der Tschechischen Republik - Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft“	Gymnázium AD FONTES	Iglauer Regionalkulturverband, Unie pro dobré sousedství, Jihlava	Seminar mit deutschen und tschechischen Schülern über die Stellung der Minderheiten in der Tschechischen Republik, insbesondere der deutschen Minderheit mit Spurensuche in Iglau/Jihlava und Telč.	29.3.2001-1.4.2001	Třešť u Jihlavy	30 000 Kč
Vorstellung des Romaensembles Pralipe im Rahmen des Romatheaterfestivals Amalipe	Linhartova nadace	Roma Theatre Pralipe	Präsentation der Gruppe Roma Theater Pralipe aus Mülheim im ROXY, Vorträge, Diskussionen und Ausstellung über Theater und Kultur von Roma und Sinti.	24.9.2001 -27.9.2001	Prag	80 000 Kč
Dokumentarfernsehfilm „Höritzer Deutsche gestern und heute“ in Tschechisch und Deutsch	Zdeněk Flidr	Institutum Bohemicum, Kulturwerk der Ackermann-Gemeinde	Schilderung von konkreten Lebensschicksalen im Kontext der Entstehung und Entwicklung der Passionsspiele in Höritz im Böhmerwald.	7/2001-11/2001	Hořice	800 000 Kč
Odsun-Abschub	Elena Florentine Kühn	Galerie E. Filly, Michal Koleček	Grenzüberschreitendes Wander-Ausstellungsprojekt zum Thema Vertreibung auf der Grundlage von Erzählungen eines heute 74-jährigen, in Loučná aufgewachsenen Mannes.	4/2001-10/2002	Pilsen, München, Karlsbad etc.	7 000 DM
Gudrun Pausewangová: „Fern von der Rosinkawiese, Geliebte Rosinkawiese“	Nakladatelství AURORA	Ravensburger Buchverlag Otto Maier GmbH	Tschechische Übersetzung der Erinnerung dieser Sudetendeutschen aus Mladkov (Wichstadl) im Adlergebirge im Zeitraum von Mitte der 30er Jahre bis zum Ende der 80er.	2001	Prag	50 000 Kč
Brünn multikulturell	Mládež pro interkulturní porozumění	Kooperation mit der deutschen Minderheit in Brno (Deutscher Kulturverband Region Brünn)	Ausstellung mit Diskussionsveranstaltungen und Festnachmittag zur Vor- und Nachkriegsgeschichte der Brünnner Minderheiten.	26.4.2001 -20.5.2001	Brünn	50 000 Kč
Nationale Minderheiten und die Identitätsfrage	Svaz Němců Těšínského Slezska	Grenzlandbildungsstätte Burg Hohenberg	Zwei Seminare zum Thema Nationale Minderheiten und die Frage der Identität. Tschechen in Deutschland. Deutsche in Tschechien. Bestehende Vorurteile und Stereotypen in Fragen der nationalen Minderheit sollen abgebaut werden.	3/2001-10/2001	Burg Hohenberg, Marienbad	10 000 DM

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Theodor Veidl - Dokumentarfilm	Jan Lengyel - Filmové studio Pegasfilm	Sudetendeutsches Musikinstitut	Filmprojekt über einen der bekanntesten sudetendeutschen Komponisten, Theodor Veidl, der 1946 im Konzentrationslager Theresienstadt umkam.	1.10.2001 -31.12.2001	Prag	100 000 Kč

## KULTUR

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Feier zum Tag des heiligen Wenzel	Dechová hudba Horalka Kraslice	Stadtorchester Klingenthal	Die Bürger von Kraslice laden ihre deutschen Freunde und ehemalige Einwohner der Stadt zum Fest des Hl. Wenzel ein. Das bunte Programm dauert 3 Tage: Gottesdienst, Konzerte im Stadtpark, Majorettenumzug, Fechten, Hunderennen.	28.9.2001 -30.9.2001	Graslitz	19 000 Kč
Proudění - Strömungen 2001. Unterwegs in der Landschaft	Kulturní centrum Řehlovice - občanské sdružení	FACETTE e.V.	Deutsch-tschechisches Künstlertreffen mit anschließender Ausstellung in Leitmeritz/Litoměřice und Dresden.	13.7.2001 -22.7.2001	Řehlovice	150 000 Kč
Tanz-Theater Inszenierung Aeronauten. Präsentationen in Berlin im Rahmen von RESERVOIR V-AEROTEKTURA und in Prag im Teatro.xy	Förderband Kulturinitiative Berlin e.V.	Teatro.xy	Deutsch-tschechisches Tanz-Theater-Projekt, das u.a. in der Umgebung eines unterirdischen Wasserspeichers realisiert wird.	29.6.2001 -22.7.2001, 9.10.2001 -10.10.2001	Prag, Berlin	15 000 DM
Saarländisch-tschechische Kulturtag	Wolfgang Jung, dpa-Korrespondent Prag	SLUNCE	Vorstellung tschechischer Künstler mit Fotoausstellung, einer Filmnacht, Lesungen und einer Internetkette zwischen saarländischen und tschechischen Gemeinden, Universitäten und Privatpersonen.	27.7.2001 -26.8.2001	Merzig	4 800 DM
Deutsch-tschechisches Märchenbuch	Irmingard Jeserick	Chodské muzeum Domažlice	Illustrierte Herausgabe des Märchens „Die schwarze Prinzessin“ von Božena Němcová in tschechischer und deutscher Sprache.	2001	Furth i. Wald	15 000 DM
Internet-Homepage des Projekts bayerisch-böhmisches Kulturzentrum in Schönsee	Stadt Schönsee	Sdružení Šance pro jihozápad	Erstellung einer zweisprachigen Internet-Homepage mit dem Ziel, über kulturelle Angebote auf beiden Seiten der Grenze zu informieren und eine Datenbank zu beteiligten Organisationen zu erstellen.	7/2001-3/2002	Schönsee	20 000 DM

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
CIRKUL 2001 III. Internationale Sommerakademie	Kulturní Cirkus o.s.	MitOst e.V. - Verein für Sprach- und Kulturaustausch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa	Verschiedene Künstlerwerkstätten, ergänzt durch ein Seminar „Die Rolle von Kunst und Sprache in der interkulturellen Kommunikation“. Seminar für Germanistik- und Bohemistikstudenten. Ergebnisse werden im Internet und als Publikation veröffentlicht.	31.7.2001 -13.8.2001	Náměšť n. Oslavou	200 000 Kč
Deutsch-Tschechischer Almanach 2001	Adalbert Stifter Verein	PEN - Klub	Almanach mit Texten deutscher und tschechischer Autoren der Gegenwart mit einer Übersicht zu Literatur und Übersetzungen.	2001	München	10 000 DM
Connected 2001 - junge Kunst München-Prag-Wien	Kultur & Spielraum e.V.	EuroOpen o.p.s.	Internationales Kulturprojekt für Jugendliche zwischen 16 und 22 (seit 1997). Gemeinsame künstlerische Arbeit und Ausstellungen. Kooperationspartner für 2001: München, Wien, Prag. Teilnehmerzahl: 100-150 je Stadt.	3/2001-12/2001	München, Wien, Prag	11 000 DM
AEK - Begegnung 2001 in Eger und Marktredwitz	AEK - Arbeitskreis Egerländer Kulturschaffender	Svaz Němců, region Chebsko	Werkstattgespräche, Arbeitsgruppen zu Literatur, Musik, Bildender Kunst, Kunsthandwerk, Geschichte, Kunstgeschichte. Vorlesungen und ein Konzert im Egerer Theater.	1.11.2001 -4.11.2001	Eger	12 000 DM
Folklore Egrensis 2001	Soubor písní a tanců Dyleň	Alt-Bayreuth, Heimat- und Volkstrachtenverein, Kolping-Fanfarenzug	Im Rahmen des 6. Karlsbader Folklorefestivals treten im Zentrum der Stadt (Mühlbrunnkolonade) dt. und tsch. Volkskunstensembles (Tänze und Lieder) aus dem Egerland auf, außerdem auch Gäste aus dem Moselgebiet.	8.9.2001	Karlsbad	43 000 Kč
„Das Traumcafé“ von Lenka Reinerová	Studio Pět	Seliger Gemeinde	Produktion eines Fernseh-Dokumentarfilms „Das Traumcafé“ nach der gleichnamigen Buchvorlage von Lenka Reinerová. Drehbuchautor und Regisseur ist Vít Olmer.	1/2002-3/2002	Prag	300 000 Kč
Tschechische Filmtage	KLEPSYDRA - network for international culture exchange	Janua Linguarum Reserata	5 Filmabende in Münster mit alten und aktuellen tschechischen Filmen wie „Musíme si pomáhat“ (2000), „Spalovač mrtvol“ (1968) und „Samotáři“ (2000).	25.11.2001 -5.12.2001	Münster	1 575 DM
Zweite, verbesserte und erweiterte Auflage des deutschsprachigen Reiseführers „Durch Prag auf den Spuren der Böhmisches Reformation“ für das Jahr 2002	Českobratrská církev evangelická, Ekumenické oddělení	Evangelische Landeskirche in Baden	Neuaufgabe dieses geschichtlich-kulturellen Reiseführers mit 5 Rundgängen durch die Stadt Prag und Vorstellung von deren bekannten und unbekanntem Sehenswürdigkeiten.	2002	Prag	60 000 Kč
Messe REGIONTOUR 2002 - Brünn	Regionální sdružení obcí a měst Euregio Egrensis	Euregio Egrensis Arbeitsgemeinschaft Bayern	Präsentation von Modellen für die grenzüberschreitende Kooperation am Beispiel der Euregio Egrensis.	10.1.2002 -13.1.2002	Brünn	50 000 Kč

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Ausstellung: Sterbliche-Unsterbliche. Ein Projekt zur Dokumentation „Böhmische Gräber“	Hochschule für Musik „Franz Liszt“ Weimar	Společnost Franze Kafky, Praha	Ausstellung einer Fotodokumentation über Gräber herausragender Persönlichkeiten des 19. u. 20. Jahrhunderts in Böhmen (Deutsche, Tschechen, Juden) und Herausgabe eines zweisprachigen Katalogs.	6/2001-12/2002	verschieden	12 000 DM
Partnertreffen des tschechischen und des deutschen evangelischen Chores	Farní sbor Českobratrské církve evangelické v Heřmanově Městci	Evangelisches Pfarramt der Christusgemeinde Lahr	Sechstes Treffen der Mitglieder der beiden Chöre in der deutschen Partnergemeinde.	26.9.2001 -30.9.2001	Lahr	33 300 Kč
Mit Musik und Tanz ins gemeinsame Europa	Kulturní zařízení města Boskovice	Trachtentanzgruppe Wittnau	Städtepartnerschaft zwischen Boskovice und Wittnau, Zusammenarbeit der Volksgruppe Velen Boskovice und der Trachtentanzgruppe Wittnau.	2001-2002	Boskovice	100 000 Kč
Musikfestival von Behinderten: „Harmonie“	Argonit	ARLL Fulda	Musikfestival für behinderte Amateurlünstler. Diesmal kommt eine Musikgruppe aus Fulda, außerdem werden dt. Behinderte als Zuschauer erwartet.	20.9.2001 -23.9.2001	Karlsbad	60 000 Kč
Wohin damit? Unsere harmlose Vergangenheit oder unbewältigte Auseinandersetzung. Das Jahr der Erinnerungen	Finále Plzeň o.p.s.	Filmfestival Cottbus	Filmzyklus zu den Themen Zweiter Weltkrieg und Holocaust, Diskussionen mit Beteiligung deutscher und tschechischer Studenten und Historiker.	22.4.2002 -28.4.2002	Pilsen	250 000 Kč
Edward Hillel - Dispositions	Národní galerie v Praze	Stiftung Ludwig	Eine Ausstellung politischer Kunst über das kollektive Bewusstsein der modernen Gesellschaft. Es werden Werke, die in Deutschland und Tschechien geschaffen wurden, ausgestellt.	28.6.2001 -30.9.2001	Prag	400 000 Kč
Austausch: Junges Kammerorchester Lübeck und Prager Konservatorium	Lübecker Musikschule	Pražská konzervatoř	Einwöchiger Aufenthalt von 40 tschechischen Konservatoriumsmitgliedern, die zusammen mit dem deutschen Kammerorchester ein gemeinsames Konzertprogramm einstudieren.	2.3.2001- 10.3.2001	Lübeck	8 000 DM
Konzerte in Český Krumlov, Zlatá Koruna und Waldkirchen/Bayer. Wald	Festspiele Europäische Wochen Passau e.V.	Obec Zlatá Koruna, Město Český Krumlov	Zwei Konzerte in Südböhmen, ein Konzert in Bayern im Rahmen des Kulturfestivals Europäische Wochen. Mitwirkende sind u. a. der Jazzchor Freiburg und das Klavierduo Anna und Ines Walachowski.	23.6.2002 -5.7.2002	Böhmisch Krumau, Zlatá Koruna, Waldkirchen	10 000 DM
Tanzton Projekt II	Občanské sdružení Konfrontace	Schaubühne am Lehniner Platz	Kreative Zusammenarbeit zwischen innovativen KomponistInnen (z.B. Iva Bittová) und Choreographinnen (z.B. Sasha Walz aus Berlin) beim Tanzfestival Konfrontationen.	10/2001	Prag	60 000 Kč

Projekttitlel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Workshop „Künstlerbegegnung 2001“	Kammersänger Prof. Thomas Thomaschke	JUDr. Petr Prouza	Treffen von deutschen und tschechischen Künstlern - Schriftstellern, Malern, Bildhauern, Fotografen, Komponisten, Kunsthistorikern und Publizisten zum Thema „Der Sinn der Nationalkultur im sich integrierenden Europa und der sich globalisierenden Welt“.	6.9.2001 -14.9.2001	Schloss Fockendorf	31 630 DM
Herausgabe einer Grafiksammlung der Stadt Saaz	Sdružení rodáků a přátel města Žatce	Kulturkreis SAAZ e.V. Sitz Roth bei Nürnberg, Erlangen	Sammlung graphischer Werke mit Beschreibungen in Deutsch und Tschechisch, die Häuser des historischen Stadtkerns, die Landschaft und das Panorama der Stadt darstellen.	1.1.2001 -15.7.2001	Žatec	150 000 Kč
Berliner Festival tschechischer Kunst und Kultur	Europäische Akademie Berlin	Pražské komorní divadlo	Präsentation grundlegender aktueller tschechischer Tendenzen in Schauspiel, Musiktheater, Bildender Kunst und Literatur (Podiumsdiskussionen) sowie Präsentation eines Dokumentarfilms.	15.11.2001 -30.4.2002	Berlin	150 000 DM
Sächsisch-Böhmisches Musikfestival 2002	Sasko Český Hudební Festival	Sächsisch Böhmisches Musik Festival e.V.	10. Jahrgang dieses Festivals mit 65 Konzerten - diesjähriges Gastland ist Norwegen.	13.6.2002 -7.7.2002	Sachsen, Nordböhmen	48 875 DM
Deutsch-tschechische Begegnung der Landsleute aus der Budweiser Diözese	Biskupství českobudějovické	Glaube und Heimat e.V.Eine	Begegnung von Priestern aus der Diözese Budweis mit sudetendeutschen Priestern, die ursprünglich aus dieser Diözese stammen. Dazu eine weitere, ähnliche Begegnung von Ordensschwestern im September.	18.6.2001 -20.6.2001, 1.9.2001-3.9.2001	Budweis, Gojau	150 000 Kč
Der Wille zu tanzen	Axman Production s.r.o.	Thomas Krivy	Dokumentarfilm der Prager Filmfakultät, der eine eindrucksvolle Geschichte aus der Holocaust- und Nachkriegszeit erzählt.	2001	Prag	250 000 Kč
Spurensuche	Verein zur Förderung des Kinder- und Jugendtheaters e.V.	Matiční gymnázium Moravská Ostrava	Zusammenarbeit von Studenten dreier Partnerstädte Ostrau, Bratislav und Dresden (Theaterwerkstätten, Improvisationen) kulminiert in einer gemeinsamen Inszenierung.	26.4.2001 -3.5.2001	Gohrisch	5 000 DM
Vokalmusik tschechischer und deutscher zeitgenössischer Komponisten	Západočeské hudební centrum	Technische Universität Chemnitz, Philosophische Fakultät	Vier Konzerte in Karlsbad, Pilsen, Zwickau und Chemnitz mit Werken tschechischer und deutscher Komponisten wie Jürgen Golle, Thomas Richter, Karel Šimandl und Jiří Bezděk.	20.11.2001 -28.11.2001	Pilsen, Karlsbad, Zwickau, Chemnitz	23 450 Kč
Die Berlinische Galerie zu Gast in Prag im Rahmen der „Berlin-Tage in Prag“	Berlinische Galerie, Landesmuseum für Moderne Kunst, Architektur und Photographie	Národní galerie, Praha	Gastausstellung „100 Jahre Kunst im Aufbruch“ in Prag. Werke berühmter Künstler des 20. Jhs. von den Expressionisten wie der Berliner Künstlervereinigung Brücke über die Dada-Bewegung bis zur Neuen Sachlichkeit von Otto Dix.	31.10.2001 -6.1.2002	Prag	80 000 DM

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Das Fest des Goldenen Steiges	Město Prachatice	Gemeindeamt Freyung, Walkirchen, Grainet, Philippstreu	Bürger von beiden Seiten der Grenze treffen sich schon zum 11. Mal zum Fest des Goldenen Steiges in Prachatitz. Das Fest bringt alte Traditionen in Erinnerung und fördert gute Nachbarschaft.	25.6.2001 -30.6.2001	Prachatitz	130 000 Kč
Ödipus 8 - ein experimentelles Kunstmärchen	Hochschule für Bildende Künste Dresden	Kulturní centrum Řehlovice	Deutsch-tschechische Koproduktion bei der Erstellung eines Filmmärchens, basierend auf der Erzählung „Jesaja“. Thema ist die Beziehung Eltern-Kinder.	2001-2002	Dresden	10 000 DM
Prag-Frankfurt: Gemeinsames Musikprojekt	Filharmonický orchestr Praha	Frankfurter Kantorei	Vorbereitung und Aufführung von den wenig bekannten „Quatro Peezzi Sacri“ von G. Verdi in Prag in Zusammenarbeit zwischen der Frankfurter Kantorei und dem Prager Rundfunkchor.	1.11.2001 -4.12.2001	Prag	100 000 Kč
Treffpunkt Prag	Friedrich-Bödecker-Kreis in Sachsen-Anhalt e.V.	Německá škola v Praze s.r.o.	Lese- und Diskussionsforum deutscher und tschechischer Autoren an verschiedenen Orten in Deutschland und Tschechien, z.B. Karlsuniversität, Gymnasien und Sekundarschulen.	2001	Prag und andere	5 000 DM
Euregio Music Festival 2001	Alternative Music Production	Planet Rock	Festival innovativer Musik mit Teilnahme tschechischer, deutscher und österreichischer Gruppen.	29.7.2001 -31.8.2001	Oberplan	100 000 Kč
Deutsch-tschechisches Theaterfestival in Teplice	Dům kultury Teplice	Euroregion Erzgebirge	Insgesamt sechs Vorstellungen von drei deutschen (Freiberg, Annaberg-Buchholz und Stollberg) und drei tschechischen Theaterensembles (Ústí nad Labem, Most und Teplice) im Erzgebirgstheater Teplice.	13.11.2001 -16.11.2001	Teplitz	100 000 Kč
Deutsch-tschechische Musikwerkstatt „pizz.“ - Gitarre und Violine	Berufliches Fortbildungszentrum der Bayerischen Wirtschaft (bfz) gemeinnützige GmbH	Odborná houslařská škola v Lubech	3-tägiges Forum für Experten in Sachen Instrumentenbau sowie Musiklehrer, Musikverleger und interessiertes Fachpublikum. Beteiligt sind u.a. die traditionsreiche Gitarrenbauschule in Luby/Schönbach sowie Instrumentenbauer, die früher hier ansässig waren.	6.9.2001-8.9.2001	Markredwitz	15 700 DM
Deutsch-tschechisches Tanztheaterprojekt „Stimmen der Wüste“	Theater im Ballsaal	Tanec Praha	Tanz- und Choreographieworkshops mit Studenten, anschließend mehrere Tanztheater-Vorstellungen in Bonn und Prag.	29.11.2001 -1.12.2001, 19.12.2001 -30.12.2001	Bonn, Prag	10 000 DM
III. Internationale Graphische Triennale Inter-Kontakt-Grafik Praha 2001	Inter-Kontakt-Grafik, občanské sdružení	Vera Krickhahn	Ausstellung einer deutschen Künstlerin im Rahmen einer internationalen Grafik-Triennale	11.10.2001 -30.11.2001	Prag	50 000 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Deutsch-tschechisches Kulturprojekt „Brahms-Requiem“	Melanchton Kantorei Mannheim	Jihočeská komorní filharmonie České Budějovice	Gemeinsames Konzert der Mannheimer Melanchton Kantorei und der Südböhmischen Kammerphilharmonie Budweis in Mannheim.	26.11.2001	Mannheim	8 000 DM
Dritte tschechische Kulturtag in Dresden und der Euroregion Elbe/Labe	Brücke - Institut für deutsch-tschechische Zusammenarbeit gemeinnützige GmbH und Brücke/Most Stiftung	Anna Šebková	Überwindung von stereotypen Vorstellungen über Tschechien durch das Aufzeigen traditionell gewachsener Verbindungen und der Vielfältigkeit der kulturellen, gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Böhmen und Sachsen.	26.10.2001 -11.11.2001	Dresden	20 000 DM
Internationaler Tanz-Workshop	Tanec Praha	Tanztheater Wuppertal/Pina Bausch	Frau Libonati - Mitglied des Tanztheaters Wuppertal - führt im Prager Tanzstudio im Rahmen eines Internationalen Tanzworkshop ein praktisches Seminar für cca. 30 Künstler durch, um zu engeren Kontakten zwischen der tsch. und dt. Tanzszene beizutragen.	10.6.2001 -28.6.2001	Prag	52 000 Kč
Anthologie: Růžových Land in der deutschen Dichtung	Německé kulturní sdružení-region Brno	*	Anthologie von Literatur aus dem Riesengebirge in deutscher Sprache. Textproben aus 5 Jahrhunderten: Prosa und Dichtung, Märchenstoffe, Briefe. Kurzbiographien der Autoren, Landkarten, Abbildungen, ethnographische Einführung über das Riesengebirge.	2001	Brünn	50 000 Kč
Herbstdampf auf der Preßnitztalbahn - Böhmisches Tage	JG Preßnitztalbahn e.V.	Společnost Loko-Motiv Chomutov	Der Verein organisiert böhmische Tage und lädt Tschechische Nachbarn dazu ein.	10/2002	Jöhstadt	4 000 DM
Theateraufführung „Das kalte Herz“ in der Wasserburg Švihov	PhDr. Zuzana Kalinová	Theatergruppe des Gymnasium Zwiesel	Singspiel anhand des Märchens „Das kalte Herz“ von Wilhelm Hauff, aufgeführt von einer Zwieseler Schülertheater-Gruppe.	22.9.2001	Švihov	45 000 Kč
Bauten der Moderne in Sachsen und Böhmen - Beispiele für Sanierung und Nutzung	Deutscher Verbund Sachsen e.V.	Obec architektů, Praha	Dokumentation bedeutender Bauten der 20-er und 30-er Jahre in Sachsen und Böhmen (Wanderausstellung), Sanierungsmethodenaustausch (Exkursionen, Konferenz), Beteiligung der Fakultät für Architektur der TU Dresden, der ČVUT Praha und der Öffentlichkeit.	2001-2003	Dresden, Prag	30 000 DM
Deutsch-tschechischer Choraustausch	con forza Kreuzberg e.V., gemischter Chor	En Arché, smíšený sbor, Praha	Gemeinsame Proben und Konzerte der Chöre con forza Kreuzberg und En Arché in Prag und in Berlin. Darbietung von Kompositionen von Heinrich Schütz, Paul Hindemith, Johannes Brahms und Antonín Dvořák.	4/2001, 10/2001	Berlin, Prag	18 000 DM

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Filmretrospektive des Regisseurs Volker Schlöndorff	Filmová a televizní společnost FEBIO s.r.o.	Europäisches Filmzentrum	Im Rahmen des Filmfestivals Febiofest wird eine Volker-Schlöndorff-Retrospektive aufgeführt.	24.1.2002	Prag, Brünn	9 775 DM
Jeden svět - One World. Internationales Filmfestival über Menschenrechte	Člověk v tísni - Společnost při ČT	Internationale Filmtage der Menschenrechte	„Internationale Filmtage der Menschenrechte“. Präsentation von Filmen über Menschenrechte in Nürnberg im September 2001 beim ersten Festival mit dieser Thematik in Deutschland.	12.9.2001 -16.9.2001	Nürnberg	199 000 Kč
Ausstellung „Zurück zur Sache, zum Bau“ von Günther Förg	Městské kulturní domy České Budějovice	*	Ausstellung von 50 Fotografien des deutschen Künstlers in Budweis mit Schwerpunkt „Architektur der Moderne“, vornehmlich mit Beispielen aus den zwanziger und dreißiger Jahren in der Tschechoslowakei.	25.4.2001 -27.5.2001	Budweis	20 000 Kč
Europatag der Musik - Partnerschaft ZUS Klatovy	Landkreismusikschule, Cham	Základní umělecká škola J. Klicky, Klatovy	Teilnahme der Partnerschule aus Klatovy an der Musik-Veranstaltung in Cham, die aus Anlass des zehnjährigen Jubiläums der Landkreismusikschule Cham stattfindet.	23.6.2001	Cham	5 000 DM
Festival Šumava 2001 - Geistliche Musik	Laetitia Praha, Spolek pro vokální a komorní hudbu	Katholisches Pfarramt, Oswald	Fünfter Jahrgang des Kirchenmusikfestivals mit Singgruppen aus Tschechien und Deutschland im Raum Böhmerwald und Bayerischer Wald (Klatovy, Vimperk, Kašperské Hory, Bayr. Eisenstein, St. Oswald).	25.5.2001 -27.5.2001	Bayerischer Wald, Böhmerwald	120 000 Kč
190 Jahre seit der Geburt von J.N. Neumann	Město Prachatice	Gemeindeamt Freyung, Walkirchen, Grainet, Philippsreut	Ausstellung anlässlich des 190. Geburtstages von J. N. Neumann, einer bedeutenden Persönlichkeit aus Prachatitz.	1.4.2001 -14.4.2001	Prachatitz	25 000 Kč
Deutsch-tschechische Begegnung der Jugendchöre in Tittling 2001	Unie českých pěveckých sborů	Chorjugend im Deutschen Sängerbund e.V., Köln	Viertägige Chorbegegnung zwischen einem Prager Kammerchor und der Chorjugend im Deutschen Sängerbund e.V. aus Köln in Tittling mit einigen gemeinsamen Konzerten in der Grenzregion.	24.7.2001 -28.7.2001	Tittling, Železná Ruda	44 500 Kč
Publikation: „Die Mystik der Ellbogener Wälder“	Město Loket	Stadt Illertissen	Zweisprachige Publikation über Naturschönheiten in der Umgebung von Loket/Ellbogen mit Fotografien und Begleittexten.	2001	Ellbogen	100 000 Kč
Sächsisch-Böhmisches Musikfestival 2001. Gastland: Schweiz	Sasko Český Hudební festival	Sächsisch Böhmisches Musik Festival e.V., Dresden	Ca. 65 Konzerte in Sachsen und Nordböhmen mit Auftritten von Künstlern aus ganz Europa in Klöstern, Schlössern etc.	14.6.2001 -8.7.2001	Sachsen, Nordböhmen	50 000 DM

Projekttitlel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Internationale Jugendmusiktage 2001 - Děčín	Svaz hudebníků České republiky	Bayerischer Musikverband, Městský úřad Děčín	Internationales Treffen junger Musik- und Tanz-Ensembles (Dixieland, Majoretten-Gruppen, Blasorchester), dieses Jahr zum ersten Mal auch mit Gesangswettbewerb.	21.6.2001 -24.6.2001	Tetschen	400 000 Kč
Treffen der Vertreter der Stadt und anderer Repräsentanten europäischer Städte, die den historischen Namen Friedland tragen	Město Frýdlant	Stadt Friedland (Mecklenburg-Vorpommern), Gemeinde Friedland	Alle zwei Jahren treffen sich Vertreter der 8 Städte, die den Namen Friedland entweder jetzt oder früher getragen haben. Kulturelle und sportliche Veranstaltungen, Kennenlernen der Umweltprobleme im Isargebirge und Lösungsvorschläge.	18.5.2001 -21.5.2001	Frýdlant	40 000 Kč
Deutsch-tschechisches Literaturprojekt: „Edison“. Nachdichtung von Vítězslav Nezval	Lutz E. Adolf	Verlag Vitalis	Publikation der deutschsprachigen Nachdichtung des Poems „Edison“ von V. Nezval, einem der bedeutendsten Vertreter der klassischen Moderne in der tschechischen Lyrik.	2001	Furth i. Wald	8 000 DM
Aktive künstlerische Zusammenarbeit - kulturelles Durchdringen in Broumov	Tuž se, Broumovsko!	UFA - FABRIK, Internationales Kulturzentrum	Konzerte, Theatervorstellungen, Ausstellungen zur deutschen Gegenwartskunst etc. im Rahmen des „Braunauer Kultursommers“.	17.6.2001 -31.10.2001	Broumov	150 000 Kč
VI. ökologisch-künstlerisches Symposium „Schwebend über die Landschaft“	Společnost přátel města Duchcova	Landratsamt Weisseritzkreis, Amt für Tourismus und Kultur	Ausstellung und Katalog mit dem Thema „Magisches Land - Böhmisches Mittelgebirge“, unter Teilnahme tschechischer und deutscher Künstler.	1.9.2001 -30.10.2002	Dux	100 000 Kč
Miteinander-Begegnung der Volkskultur	Dreiflüsse-Trachtengau-Passau e.V.	Folklorní sdružení ČR	Heimattag im Museumsdorf Bayerischer Wald. Musik-, Tanz- und Volkskunstgruppen aus Bayern und Böhmen präsentieren hier ihre Kunst. Außerdem Vorführung von Handwerks- und Handarbeiten.	21.7.2001 -22.7.2001	Titling	20 000 DM
Milře 2001	Krajská umělecká asociace KV'95	Medien Cooperative Audioscop	Gemeinsamer Workshop von Künstlern aus dem deutschen und tschechischen Erzgebirger Grenzgebiet in Boží Dar, Ausstellung in Karlsbad im Zlatý Klíč-Museum.	7/2001-10/2001	Boží Dar, Karlsbad	60 000 Kč
TRANS-IT!	Občanské sdružení Čtyři dny	Verein für Internationale Theatererkundungen e.V., Leipzig	Tschechisch-deutsches Tanz- und Musikprojekt, das in Deutschland und in Tschechien präsentiert wird.	3/2001-2002	Leipzig	13 000 DM
Die deutsch-tschechischen Beziehungen im Spiegel der Musik	Sdružení pro českou hudbu a umění - Czech Terezín Composers	Weidener Max Reger Tage, Brake	Meisterkurse und Konzerte unter der Leitung renommierter Musikdozenten aus beiden Ländern. Thema: Entwicklung der Musikkultur im 19. und 20. Jhd. Interpretation von Werken deutscher und tschechischer Komponisten.	15.7.2001 -29.7.2001	Iglau	300 000 Kč
Deutsch-tschechisches Rock-Festival in Planá 2001	R.M.Music Production	K.F.Music Production, Kaufbeuren	Rockfestival mit insgesamt 25 deutschen und tschechischen Newcomer-Rockbands (Divoký Bill, Space Jam und Slick, Mystic Circle).	22.6.2001 -23.6.2001	Planá	150 000 Kč

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Prager Theaterfestival deutscher Sprache	Sdružení pro: Pražský divadelní festival německého jazyka	4 Theater aus Deutschland, 1 aus Österreich, 1 aus der Schweiz	Gastauftritte deutschsprachiger Theaterensembles und Solisten aus Deutschland, Österreich und der Schweiz in Prag.	2.11.2001 -16.11.2001	Prag	150 000 DM
Die Prager Moderne um 1900	Mitteuropa Zentrum für Staats-, Wirtschafts- und Kulturwissenschaften, Technische Universität Dresden	Státní vědecká knihovna Liberec	Wanderausstellung und wissenschaftliches Kolloquium über die Prager Moderne mit begleitender Publikation.	6.4.2001 -26.4.2001	Dresden	20 000 DM
Lenka Reinerová: Auswahl aus ihrem Werk in tschechischer Sprache	Nakladatelství Paseka	*	Herausgabe eines Buches mit 5 Erzählungen dieser letzten lebenden Schriftstellerin der Prager deutschen Literatur (u.a. „Zu Hause in Prag“ und „Der Ausflug zum Schwanensee“) mit stark autobiographischen Zügen.	2001	Prag	50 000 Kč
Passauer Musik- und Kunst-Open-Air	Musikbegegnungen e.V.	Jaroslav Kosik, Praha	Dreitägiges internationales Kulturfestival für Musik, Kunst, Theater und Film aus Niederbayern, Oberösterreich und Südböhmen.	1.6.2001-3.6.2001	Passau	15 000 DM
Projekt „Neue Anfänge“ - Ausstellung mit Rahmenprogramm	Libuse Cerna	Občanské sdružení Paměť, Praha	Ausstellung „Topographie II“, Kulturprogramm (Konzerte, Autorenlesungen). Es nehmen 18 Künstler, Musiker und Schriftsteller teil.	1.5.2001 -31.5.2001	Bremen	15 000 DM
Music Workshop Trstěnice 2001	Společnost perkusionistů ČR	Percussion Falkenberg	Internationale einwöchige Schlagzeug-Kurse für Studenten durch deutsche und tschechische Dozenten.	25.6.2001 -1.7.2001	Trstěnice	40 000 Kč
Zusammenflüsse und Quellen	Daniel Hoernemann	Galerie Behemot	Ausstellung und Workshop zur Thematik der Flüsse Moldau und Rhein, vertreten durch die tschechischen Künstler Karel Nepraš und Jan Steklík und die deutschen Künstler Annegret Heintl und Ben Paterson.	7.9.2001 -2.10.2001	Köln am Rhein	9 650 DM
Europa ohne Grenzen - Musikschule, Bystřice nad Pernštejnem	Základní umělecká škola Bystřice nad Pernštejnem	Kooperativa Gesamtschule „Wilhelm von Humboldt“, Seeburg	Teilnahme des tschechischen Kinderblasorchesters am Festival Deutsche Jugend in Europa in Duderstadt.	1.6.2001 -4.6.2001	Duderstadt	23 000 Kč
Austauschprogramm von Künstleraufenthalten für deutsche und tschechische KünstlerInnen (Dresden - Čimelice - Schwandorf)	Nadace Centrum pro současné umění	Landeshauptstadt Dresden, Kulturamt	Austauschprogramm für zwei tschechische und drei deutsche Künstler. Die tschechischen Künstler verbringen einen Monat in Dresden und 6-8 Wochen in Schwandorf, die deutschen Künstler verbringen zwei Monate in Čimelice.	6/2001-12/2001	Dresden Schwandorf, Čimelice	150 000 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Zyklus zeitgenössischer deutscher Kunst in Brünn	Sdružení Skleněná louka	Kölner Gesellschaft für Neue Musik, Köln	Festival zeitgenössischer Musik in Brünn, auf dem sich Komponisten aus Köln vorstellen.	4/2001-12/2001	Brünn	150 000 Kč
Festschrift zur 25. Osterwoche für Ensemblespiel Hinterschmiding	Katholisches Kreisbildungswerk Freyung-Grafenau e.V.	Pošumavská dudácká muzika, Strakonice	Osterwoche für gemeinsame Auftritte in Hinterschmiding und Erstellung einer Festschrift.	4/2001-5/2001	Hinterschmiding	1 000 DM
Ready?	Internationales Künstlergremium	Center for Contemporary Arts Prague o.p.s., Linharts Foundation Prague - Galerie NoD, Goethe Institut Prag	Zusammenarbeit des Internationalen Künstlergremiums mit dem Zentrum für zeitgenössische Kunst an der Vorbereitung zukünftiger Kontakte und des Kulturaustausches zwischen Künstlern im Bereich der Bildenden Kunst.	3.10.2001 -8.10.2001	Prag	10 000 DM
Euregio - Event - 2001	Vogtlandkreisjugendring e.V.	„Fiducia“, Cheb	Festival mit 12-14 deutschen und tschechischen Newcomerbands aus dem Gebiet der Euregio.	22.6.2001 -23.6.2001	Vogtland	6 000 DM
Autorenlesung von Jan Off, Miroslav Uvránek und Volly Tanner	Sdružení na podporu česko-německého přátelství SLUNCE	Außerliterarische Opposition, Leipzig	Gemeinsame Autorenlesungen in Jihlava und Budweis im Bereich der Literaturgattung Social Beat.	2.4.2001, 6.4.2001	Iglau, Böhmisches Budweis	10 000 Kč
Gastspiel der deutschen Folkloregruppe REET in Pilsen	Soubor písní a tanců Jiskra	Folkloregruppe REET, Halsbeck	Mehrere Auftritte der deutschen Folkloregruppe im Rahmen des 5. Jahrgangs des Festivals Internationale Folklore in Pilsen.	15.6.2001 -17.6.2001	Pilsen	59 500 Kč
Grenzgänge 2002	Kunst-Keller Annaberg e.V.	Středisko knihovnických a kulturních služeb, Chomutov	Künstlersymposien und Ausstellungen in Deutschland und Tschechien - in Annaberg und Komotau.	1/2002-11/2002	Annaberg, Komotau	5 000 DM
Gemeinsame Vernissage - Třebívlice - Juni 2001	Obec Třebívlice	Kunst- und Heimatverein Wiederitzsch e.V.	Gemeinsame Ausstellung von Malern, die ein Teil ihres Schaffens dem Třebívlicer Gebiet und auf der deutschen Seite dem Leipziger Gebiet widmen.	6/2001-7/2001	Třebívlice	27 000 Kč
Freundschaftsweg	Občanské sdružení v Bílce	Natursteinbetrieb Schulte GmbH+CO.KG	Zusammenarbeit von sieben deutschen und sieben tschechischen Bildhauern an der Gestaltung von 14 Skulpturen im Milešovka-Gebiet.	2002-2003	Bílka, Bořislav	700 000 Kč
Deutsch-tschechische Begegnungen. Gute Nachbarschaft, Traditionen und Zusammenarbeit	Misslareuth 1990. Mitte Europa e.V.	Městský úřad Cheb	Begegnungen, Seminare, Theatervorstellungen und gemeinsame Konzerte deutscher und tschechischer Künstler im Rahmen des Festivals Mitte Europa.	22.7.2001 -9.9.2001	Karlsbad, Sachsen, Bayern	150 000 DM

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Kunst ist Abstraktion - Ausstellungen in der Tschechischen Republik und Deutschland, Monographie	Nakladatelství Arbor Vitae	Staatliches Museum für Angewandte Kunst	Ausstellungen und Publikation über die 60er Jahre (Bilder, Plastiken, Bücher), Präsentation in tschechischen Galerien und in der Pinakothek der Moderne/Neue Sammlung in München.	2002-2003	Brünn, Olmütz, Klatau, München	200 000 Kč
Gäste aus Aschheim zu Besuch in Jedovnice	Obec Jedovnice	Gemeinde Aschheim	20-30 Vertreter der Partnerstadt Aschheim besuchen die Gemeinde Jedovnice, um einen Plan der gemeinsamen kulturellen, sportlichen u.a. Veranstaltungen für das Jahr 2002 zu besprechen.	18.10.2001 -22.10.2001	Jedovnice	20 000 Kč
„Dido & Aeneas“ in der Staatsoper	Skleněná louka	Hans W. Koch	Aufführung dieser Oper im Rahmen des Projektes der Staatsoper „Avantgarde vor dem eisernen Vorhang“ in Prag.	1/2002-10/2002	Prag	300 000 Kč
Internationales Festival „NATŘIKRÁT“ oder Ich Frau, Ich Mann, Ich Fraumann/Mannfrau	Kulturní Cirkus, občanské sdružení	Tanztendenz e.V.	Präsentation deutscher, tschechischer, österreichischer und slowakischer Gegenwartskunst (zeitgenössischer szenischer Tanz, Musik, Literatur, bildende Kunst) in Form eines 5-tägigen Festivals. Anschließend 4-wöchige Ausstellung.	12.11.2001 -16.11.2001, 19.11.2001 -23.11.2001	Brünn, Budweis	68 700 Kč
Die Teynorgel - Dokumentarfilm über die Rekonstruktion eines unikaten Musikinstruments	CINEPOINT	Institut für deutsche Musikkultur im östlichen Europa e.V. (IME)	Dokumentarfilm über die deutsch-tschechische Kooperation bei der Rettung einer der wertvollsten Orgeln in Prag.	1/2002-2/2002	Prag	100 000 Kč
Blowitzer Weihnachten in Teublitz	Město Blovice	Stadt Teublitz	Ein Marktstand auf dem Weihnachtsmarkt in Teublitz dient der Stadt Blovice zur Präsentation des traditionellen tschechischen Weihnachtsgebäcks, handgefertigter Weihnachtsware. Blovicer Kinder singen tschechische Weihnachtslieder.	12/2001	Blovice, Teublitz	30 000 Kč
Konzert Stabat Mater am 23.2.2002 in Prag	Evangelische Domgemeinde Schwerin	Cantores Pragenses, sbor basiliky sv. Jakuba v Praze	Kulturelle Zusammenarbeit von Domchören aus Schwerin und Prag, gemeinsames Konzert in der Salvatorkirche in der Altstadt.	23.2.2002	Prag	7 200 DM
Informations- und Begegnungsveranstaltung	Sdružení Ackermann Gemeinde	Ackermann-Gemeinde e.V., München	Seminar zum Thema „Kulturbrücken zwischen Deutschen und Tschechen - Beispiele aus Literatur und Geistesgeschichte“. Dieses Treffen dient gleichzeitig als Begegnungsveranstaltung für die verstreut lebende deutsche Minderheit in Tschechien.	9.2.2001 -11.2.2001	Prag	170 000 Kč
75 Jahre „Halloh Caesar“ in Karlovy Vary	Cinegraph - Hamburgisches Centrum für Filmforschung e.V.	Národní filmový archiv NFA Praha	Wiederaufführung der restaurierten Fassung des von dem Regisseur R. Schünzel 1926 gedrehten Stummfilms „Halloh Caesar“, der zum größten Teil in Karlsbad spielt. Musikalische Begleitung durch ein Hamburger Trio.	11.7.2001	Karlsbad	6 000 DM

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Ausstellung des Hamburger Ateliers geistig behinderter Künstler „Die Schlumper“	Ahoj Prag!	Česko-německá společnost v Praze	Ausstellung von Arbeiten der „Schlumper“ (geistig behinderte Künstler) im Saal der Architekten, Magistrat der Hauptstadt Prag.	1.6.2001 -30.6.2001	Prag	86 320 Kč
Deutsch-tschechische Kulturwoche Augsburg	Ackermann Gemeinde	České centrum, München	Literarische Lesungen, Theatervorstellungen, Kino, Konzerte, Diskussionsrunden, Ausstellungen und vieles mehr rund um Tschechien in Augsburg.	15.9.2001 -22.9.2001	Augsburg	40 000 DM
Bahnhof Europa - Züge durch die Kulturen und Generationen	Begegnungszentrum im Dreieck e.V.	Sdružení Lemberk	„Bahnhof Europa“ ist die symbolische Bezeichnung für den Treffpunkt unterschiedlicher Persönlichkeiten. Ein Sonderzug mit Schauspielern, Musikern, Fotografen u.a. Künstlern aus 3 Ländern geht auf die Reise. Interaktive Kunst auf Bahnhöfen.	1.7.2001 -14.10.200	Großhennersdorf, Lemberk, Niedamirow	15 000 DM
Begegnungsfeier derzeitiger und ehemaliger Bewohner von Wigstadt/Vitkov anlässlich der 700 Jahr-Feier	Městský úřad Vitkov	Heimatgruppe der Wigstadler in Göppingen	Festwoche anlässlich der 700-Jahrfeier von Vitkov. Programm: Konzerte, Gottesdienste, historisches Stadtfest, Ausflüge Troppau, Kulturabend, Spendenaktion für die Himmelfahrtskirche und Anknüpfung einer Städtepartnerschaft.	8.6.2001	Wigstadt	190 000 Kč
Agentur mit geheimen Vorhaben	Gob Squad	Občanské sdružení Čtyři dny	Präsentation der multimedialen Performance des deutschen Ensembles God Squad im Rahmen des Festivals Vier und vier Tage in Bewegung.	10/2001	Prag	5 000 DM
Symphonie und Konzert für junge Solisten	Euregio Symphonie Orchester e.V.	Šárka Marešová	Mehrere Konzerte des Euregioorchesters in Ostbayern (Passau, Viechtach, Eberschwang, Bad Füssing).	25.6.2001 -30.6.2001	Passau	9 000 DM
Jubiläum einer Partnerschaft	Město Blovice	Stadt Triptis	Die Bürger der Stadt Triptis feiern das 10jährige Jubiläum der Partnerschaft mit Blovice und zwei weiteren Partnerstädten. Programm: Fußballturnier um den Bürgermeisterpokal, Ausstellung im örtlichen Museum usw.	5.10.2001 -7.10.2001	Triptis	27 000 Kč
Der virtuelle Mensch	Nadace a Centrum pro současné umění	Goethe-Institut Praha, Kunsthochschule für Medien, Zentrum für Kunst und Medientechnologie	Zweitätiges Symposium über die neusten Forschungen auf dem Gebiet der neuen Medien, Hervorhebung der gegenseitigen Einwirkungen von Kultur und Technik sowie Kunst und Wissenschaft.	3.12.2001 -4.12.2001	Prag	100 000 Kč
125 Jahre Freiwillige Feuerwehr Heidenau	Stadt Heidenau	Město Benešov nad Ploučnicí	Anlässlich des Jubiläums werden Feierlichkeiten und Feuerwehrwettkämpfe mit der tschechischen Partnerfeuerwehrgruppe organisiert.	12.5.2001 -20.5.2001	Heidenau	4 000 DM

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Programm - Musik Klub Velvet	ANK - Production	Klaus Stracke	Auftreten von deutschen Live Bands im Musik-Club Velvet in Teplice.	10/2001-11/2001	Teplitz	60 000 Kč
Ausstellung: Svatopluk Zapletal: Buchkunst	Středoevropská galerie a nakladatelství	Gutenberg-Museum	Ausstellung zur Buchkunst mit Einblattdrucken, Grafiken und Zeichnungen, in der der Bezug Bild-Schrift-Buch im Vordergrund steht.	9.10.2001 -31.12.2001	Mainz	50 000 Kč
Musikfestival Srbská Kamenice (Windischkamnitz) 2001	Obecní úřad Srbská Kamenice	Bad Schandauer Musiksommer	Festival mit insgesamt 5 Konzerten (u.a. mit Auftritt eines Quartetts der Musikhochschule Dresden und des Nordböhmisches Philharmonischen Orchesters).	4.8.2001 -22.9.2001	Kamnitz	16 000 Kč
Zusammenarbeit der Chöre aus Rokycany und Pfinztal	CANTATE	Frauen und Männer Chor Pfinztal	Die beiden Chöre studieren die Weihnachtsmesse von J.J. Ryba ein, und zwar in deutscher und tschechischer Sprache, im Dezember dann Vorführung in beiden Ländern.	13.12.2001 -16.12.2001	Pfinztal	26 500 Kč
Labe-Elbe-Berührungen 2001	SUKUS	Gruppe V	Dritter Jahrgang des Künstlertreffens in Zubrnice bei Ústí, dieses Jahr mit Schwerpunkt Fotografie. Anschließend Ausstellung der Kunstwerke auch in Prag.	6.7.2001-31.8.2001, 1.10.2001 -4.11.2001	Zubrnice	150 000 Kč
Trauergesang für 77 297 Opfer	Divadelní soubor Petrklíč	Prago-Media spol s.r.o., Redakce Prager Zeitung	Vorstellung der Theatergruppe Petrklíč für Oberschüler. Zum 60. Jahrestag der ersten Judentransporte in KZs.	10/2001-6/2002	Prag	30 000 Kč
Poesie ohne Grenzen	Nakladatelství Petrov	Literarisches Colloquium Berlin	Internationales Zusammentreffen von Dichtern und Literaturtheoretikern in Olmütz.	18.10.2001 -21.10.2001	Olmütz	185 000 Kč
Scharfes Gras	mamapapa, o.s.	Artscenico association i.V.	Urbanistisches Theater in Ostrau, das die derzeitigen soziokulturellen Probleme dieser Region, wie Stilllegung von Industriezonen, hohe Arbeitslosigkeit und Desinteresse an Kultur thematisiert.	6.10.2001 -7.10.2001	Ostrau	100 000 Kč
Gespräche über die Grenze (II)	Bild-Werk Frauenau	MIKROREGION Šumava západ, Železnorudský klub	Zwei künstlerisch ausgerichtete Projekte (Dokumentarfilm „Vergessene Grenze“ von V. Páv, Lesungen aus Literatur über den Böhmerwald), Podiumsdiskussion über die Aufgabe von Kultur ohne Grenzen und die Geschichte des bayerisch-tschechischen Grenzgebietes.	1/2002-6/2002	Frauenau	2 125 DM
Roland Boden - Ausstellung zeitgenössischer Kunst	Lidé výtvarnému umění, výtvarné umění lidem, o.p.s.	Roland Boden	Ausstellung von Bild-Kunstwerken dieses Dresdner Künstlers mit Workshop für Studenten und Vorlesungen für die breite Öffentlichkeit.	9.10.2001 -10.11.2001	Aussig an der Elbe	100 000 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
X. Deutsch-Tschechisches Symposium in Iglau	Ackermann-Gemeinde e.V.	Nadace Bernarda Bolzana, Praha	Dialogforum zum Thema deutsch-tschechisches Verhältnis in Vergangenheit und Gegenwart.	6.4.2001-8.4.2001	Iglau	13 500 DM
Konferenz: Sprachwandel-Kulturwandel	Hochschule für Musik „Franz Liszt“ Weimar	Univerzita Karlova, Filozofická fakulta	Deutsche und tschechische wissenschaftliche Mitarbeiter und Studenten (Fachgebiete Sprache, Literatur, Geschichte) diskutieren die kompliziertesten Fragen der Entwicklung der deutsch-tschechischen Kultur- und Gesellschaftsbeziehungen im 19. Jh.	21.3.2002 -23.3.2002	Jena	5 000 DM
Kunst - Kultur - Literatur als die Wegbereiter in ein einiges Europa der Regionen	Sdružení na podporu česko-německého přátelství SLUNCE	Jugendclub Courage e.V.	Einwöchiges Begegnungsprojekt zwischen deutschen und tschechischen Jugendlichen in Prag zu Themen der gemeinsamen Geschichte und Kultur der beiden Länder.	10.10.2001 -17.10.2001	Prag	29 750 Kč
Aus der Geschichte für die Zukunft lernen.	Akademie evropského porozumění	Bildungsstätte Burg Hohenberg	Seminar über das Zusammenleben von Tschechen, Deutschen und Juden als historischer Hintergrund für ein zukünftiges gemeinsames Europa.	18.10.2001 -21.10.2001	Leutensdorf	20 000 Kč
IX. Akademische Sommerschule in Eger: J.A. Komenský - Janusz Korczak - Přemysl Pitter - Europäertum zwischen Diaspora u. Assimilation	Nadace Evropské Comenium	Theater 62 Bremen e.V.	9. Jahrgang der Akademischen Sommerschule in Eger. Rahmenthema: Erneuerung des jüdischen Vermächtnisses im Egerland (Vorträge, Erzählungen, Erinnerungen).	19.8.2001 -1.9.2001	Eger	200 000 Kč
Oberplaner Gespräche 2001	Adalbert-Stifter-Zentrum e.V.	Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk Baden-Württemberg e.V.	Seminar zum Thema „Verstehen beginnt vor Ort - Der Beitrag des Einzelnen zur (sudeten)deutsch-tschechischen Verständigung“.	14.9.2001 -16.9.2001	Oberplan	11 000 DM
Den Stier bei den Hörnern packen. Kirche und die europäische Einigung	Comenius e.V., Verein zur Förderung der europäischen Zusammenarbeit in Theologie und Kirche	Comenius e.V., Jiří Bureš	Seminar für Studenten der Theologie und kirchliche Mitarbeiter über die europäische Einigung aus kirchlicher Perspektive.	27.2.2002 -3.3.2002	Běleč nad Orlicí	4 888 DM
Konkret-konstruktive Kunst in Deutschland und Tschechien	Initiative Kunstschule Plauen - Zentrum für interdisziplinäre Gestaltung e.V.	Západočeská univerzita Plzeň	Interregionale Konferenz mit integrierter Ausstellung und Workshop zu Entwicklungstendenzen konkret-konstruktiver Kunst im Grenzraum der Euregio Egrensis.	26.10.2001 -30.10.2001	Plavno	7000 DM
5. Europäisches Forum des Europäischen Jugendparlaments in Deutschland e.V.	Europäisches Jugendparlament in Deutschland e.V.	Gymnázium Na Pražáčce	120 Jugendliche aus Sachsen, Tschechien und Polen diskutieren in multinationalen Arbeitsgruppen zu verschiedenen europapolitischen Themen. Podiumsdiskussion am folgenden Tag.	28.10.2001 -30.10.2001	Dresden	3 000 DM

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Berlin - Medienlandschaft der Hauptstadt und ihre Beziehung zu Tschechien	Gymnázium Na Pražačce, bilingvální sekce	Albert Einstein Gymnasium Berlin	Seminar in der Europäischen Akademie für Abiturienten zu den Themen Medienlandschaft Berlins, Informationsgesellschaft, moderne Wissenschaftseinrichtungen, Stadtentwicklung.	13.11.2001 -18.11.2001	Berlin	10 000 DM
Vortragszyklus „Goethe und seine Zeit“	Goethova společnost v ČR	Goethe-Gesellschaft Weimar	Zyklus von acht populärwissenschaftlichen Vorträgen im Goethe-Institut im Abstand von ca. 6 Wochen zum neusten Stand der Goethe-Forschung.	2/2002-12/2002	Prag	3 000 DM
3. Konferenz des Deutsch-tschechischen Forums zu Fragen der Familienpolitik	Národní centrum pro rodinu	Sozialinstitut der KAB Süddeutschlands	Die dritte Forumsjahreskonferenz des Forums zum Thema: Normative und legislative Grundlagen der Familienpolitik. Was kann und soll der Staat in der Familienpolitik tun und was nicht?	10.12.2001 -11.12.2001	Prag	98 000 Kč
Bürgermeister-Treffen	Peter Morávek	Petra Ernstberger	Treffen von ca. 140 deutschen und tschechischen Bürgermeistern zu verschiedenen Themen aus dem kommunalen Bereich.	7.9.2001-8.9.2001	Marktredwitz, Eger	48 482 DM
Konferenz über das Werk Jan Kotěras (1871-1923)	Obecní dům, příspěvková organizace magistrátu Hl.m. Prahy	Akademie der Künste	Zweitägige internationale Konferenz im Goethe-Institut mit Architekturhistorikern und Architekten begleitend zur Ausstellung zu Kotěras Werk im Gemeindehaus.	22.3.2002 -23.3.2002	Prag	40 000 Kč
The Best of Sudets	Antikomplex - hnutí proti xenofobii	Grenzlandbildungsstätte Burg Hohenberg	Wochenendseminar für deutsche und tschechische Studenten zum kulturellen deutschen Erbe in Böhmen.	9.11.2001 -11.11.2001	Nové Hradý	59 000 Kč
Deutsch-Tschechischer Lehrerdialo 2001	Pädagogisches Zentrum der Bistümer im Lande Hessen	Pedagogické centrum Plzeň	15 deutsche und 15 tschechische Lehrer treffen sich auf 2 Seminaren. Themen: Lehr- und Lernmethoden im deutschen und tschechischen Schulwesen.	19.2.2001 -31.10.2001	Hájek bei Pilsen, Heppenheim	10 000 DM
EUREGIO EGRENSIS Symposium - EU Osterweiterung und die damit verbundenen Risiken in der Grenzregion	Regionální sdružení obcí a měst Euregio Egrensis	Euregio Egrensis Arbeitsgemeinschaft Marktredwitz	Informationseminar für Vertreter von Landkreisen, Kommunen, Euroregionen, Arbeitsämtern usw. über praktische Auswirkungen der EU-Osterweiterung, insbesondere befürchtete Negativeauswirkungen, z.B. für den Arbeitsmarkt.	2.4.2001-3.4.2001	Karlsbad	300 000 Kč
Deutsch-tschechisches Forum für justizielle Zusammenarbeit	Bildungswerk Sachsen der Deutschen Gesellschaft e.V.	Vrchní státní zastupitelství ČR	Begegnungsseminar für 30 Staatsanwälte und leitende Mitarbeiter von Justizbehörden der ČR und des Freistaates Sachsen zu Fragen der Angleichung des tschechischen Rechtssystems, gegenseitiger Rechtshilfe und Zusammenarbeit.	12.9.2001 -15.9.2001	Leipzig	5 000 DM

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Deutsch-Tschechisches terminologisches Seminar für Gerichtsdolmetscher	Komora soudních tlumočnicků ČR	Dr. Irene Hirschmann	Fortbildungsseminar für Gerichtsdolmetscher, Erarbeitung von einschlägiger Fachterminologie, Erstellung eines terminologischen Wörterbuches.	4.10.2001 -7.10.2001	Žďár nad Sázavou	68 000 Kč
Tschechische und deutsche Gesellschaft vor der EU-Erweiterung	Mladí konzervativci	Junge Union Berlin	Seminar für 100 Teilnehmer zu den Themen: Umgang mit der (kommunistischen) Vergangenheit, Transformationsprozess in beiden Ländern, Folgen der EU-Erweiterung. Treffen der MK- und JU-Mitglieder mit Schülern Brünner Gymnasien.	20.9.2001 -23.9.2001	Brünn	100 000 Kč
Prävention.Dreiländereck.CZ	Město Hrádek nad Nisou	PEZ Schulträgerverein e.V.	Konferenz, die auf einer Internetseite und in einem Sammelband dokumentiert wird. Thema: Aufgaben der Grund- und Mittelschulen im Kreis Liberec bei der Drogenprävention und der Prävention damit verbundener sozialer Folgen.	20.9.2001 -21.9.2001, 10.9.2001 -30.9.2002	Hrádek nad Nisou	60 000 Kč
Deutsch-Tschechisches Herbsttreffen „Plzeň - Terezín - Lidice 2001“	Kruh přátel česko-německého porozumění	Freundeskreis für deutsch-tschechische Verständigung e.V.	3-tägiges Jahrestreffen des Freundeskreises. Besichtigung der Brauerei in Pilsen, der Gedenkstätte Theresienstadt, der Stadt Leitmeritz, der Gedenkstätte Lidice, des Schlosses Lány.	12.10.2001 -14.10.2001	Pilsen, Leitmeritz, Theresienstadt, Lidice, Lány	27 000 Kč
Erhaltung des Kulturerbes des Braunaer Ländchens	Sdružení obcí Broumovska a Teplicka	Heimatkreis Braunau	Deutsch-tschechische Konferenz über Erhaltung des Braunaer Kulturerbes, Diskussion zwischen Bernd Posselt und Geschichtslehrern und Schülern am Gymnasium in Braunau.	14.9.2001 -16.9.2001	Broumov	50 000 Kč
XII. Marienbader Gespräche im Stift Tepl	Ackermann-Gemeinde e.V. München	Česká křesťanská akademie v Praze	Dialogseminar über das Thema „Christentum und nationale Identität - Spannungsfelder und Herausforderungen“ mit einem Abschlussreferat von Prof. Halik über „Christliche Beiträge zur Mäßigung nationaler Spannungen“.	20.4.2001 -22.4.2001	Stift Tepl	10 500 DM
Seminar zum Thema „Umgebendehäuser“	Společnost pro trvale udržitelný rozvoj Šluknovska	Förderverein der Grenzregion „Obere Mandau/Spreequellen“ e.V.	Fachleute aus der ČR und Sachsen erklären den Inhabern von Umgebendehäusern, wie man die Kleinode der Volksarchitektur schützen und pflegen muss.	1.1.2002 -31.3.2002	Schluckenau	12 250 Kč
Trinationales Forum mit dem Thema „Minderheiten“ (Bieszczady/Polen)	GFPS e.V.	Janua linguarum reserata	Seminar für polnische, deutsche und tschechische Studenten im historischen Galizien, Workshops zu Themen wie „Einwanderungsgesetzgebung in Deutschland“, „Verhältnis zwischen Tschechen und Sinti und Roma“.	18.8.2001 -25.8.2001	Bieszczady (Polen)	5 000 DM

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Partnerschaftskonferenz Ostrava 2001	Farní úřad sboru Českobratrské církve evangelické v Ostravě	Pfarramt der Gedächtniskirche, Pfarramt der Petruskirche	80-100 Mitglieder von Kirchengemeinden aus Ostrava, Speyer und Dessau treffen sich in Ostrava. Vertiefung der Beziehungen durch Meinungs-, Kenntnis- und Informationsaustausch, Gottesdienste, Ausflüge, Konzerte, Vorträge, Besuche in christlichen Familien.	27.7.2001 -6.8.2001	Ostrava	100 000 Kč
10. Internationale Jahresarbeitsstagung zu Kinderschutzfragen im grenznahen Raum	Sdružení na ochranu dětí a mládeže „Život“	Deutscher Kinderschutzbund, Landesverband Sachsen e.V.	Jahrestagung zum Erfahrungsaustausch zu Fragen des Kinderschutzes sowie zu Präventionsarbeit.	24.11.2001 -25.11.2001	Seiffhennersdorf	3 600 DM
Berlin und die neuen Bundesländer als Vorbild EU-bedingter Reformen	Europäische Akademie Berlin	Vysoká škola ekonomická	Seminar für tschechische und deutsche Europaexperten zum Thema Reformen und die Europäische Integration: Wirtschaftspolitik, innere Sicherheit, Verwaltungsreform.	1.9.2001-6.9.2001	Berlin	10 000 DM
Literatur des Künischen Gebirges und des bayerischen Grenzgebiets	Město Nýrsko	Stadt Lam	Symposium zur regionalen Literatur des 19. und 20. Jhd. im Gebiet um Nýrsko/Neuern.	16.11.2001 -18.11.2001	Nýrsko	50 000 Kč
Transparenz im Weltgesundheitswesen/ Transparenz in der Finanzierung von politischen Parteien	Transparency International ČR	Transparency International BRD	2 Workshops im Rahmen der 10. Internationalen Antikorruptionskonferenz in Prag mit ca. 100 Teilnehmern (Parlamentarier, OECD-Experten, Journalisten, Finanzwissenschaftler, Parteienvertreter).	8.10.2001 -10.10.2001	Prag	500 000 Kč
Runder Tisch „Deutsch-Tschechische Zusammenarbeit im Bereich der europäischen Integration 27.-28.11.2001“	Jiří Šedivý, M.A, Ph. D	Prof. Dr. Dr. h.c. Karl Kaiser	Runder Tisch zur Problematik der deutsch-tschechischen Beziehungen im Kontext der europäischen Integration.	27.11.2001 -28.11.2001	Prag	22 350 DM

## JUGEND

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Internationaler Jugendaustausch	Město Moravská Třebová	Stadt Staufenberg	Dreiländeraustausch: jedes Jahr in einer anderen Partnerstadt.	20.7.2001 -28.7.2001	Mährisch Trübau	100 000 Kč
Deutsch-tschechisches Austauschprojekt: Ein Schuljahr in Tschechien - ein Schuljahr in Deutschland	AFS Interkulturelle Begegnungen e.V.	AFS Mezikulturní programy, Praha	Gastschuljahr tschechischer Schüler in deutschen Gymnasien und umgekehrt.	9/2002	verschieden	45 000 DM

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Ausbildung von SprachmittlerInnen für den deutsch-tschechischen Jugendaustausch	TANDEM Plzeň	TANDEM Regensburg	Ein Lehrgang für ausgewählte Sprachmittler, auf dem Fachkompetenz für das Dolmetschen grösserer Veranstaltungen erlangt wird.	8.9.2001 -19.9.2001	Trhanov bei Domazlic	160 000 Kč
Aufbau eines neuen Kinderspielplatzes in Lidice	Obec Lidice	Jugendberufshilfe Essen e.V.	Jugendliche aus Slaný und Essen arbeiten gemeinsam am Aufbau eines Kinderspielplatzes.	10/2001	Lidice	100 000 Kč
Und genug! - Der Anfang des dritten Jahrtausends mit den Augen der kommenden Generation	Sdružení dětí a mládeže Horní Slavkov	Europäische Staatsbürger-Akademie	Schülerwettbewerb für tschechische Oberschüler: Erarbeitung eines Referats zu einem der gegenwärtigen politischen und gesellschaftlichen Probleme. Der Gewinner absolviert ein Praktikum im Bundestag.	9/2001	Schlaggenwald	30 000 Kč
Internationaler Alpinwettbewerb in Harrachov 2001	TJ LIAZ Jablonec nad Nisou	ASVL Waltersdorf, Hartau	Dreiländer - Schülerwettbewerb unter Teilnahme dreier Vereine aus Waltersdorf, Jelenia Gora und Jablonec. Die Zusammenarbeit wird fortgesetzt, auch während des Jahres werden verschiedene Treffen veranstaltet.	17.3.2001 -18.3.2001	Harrachov	80 000 Kč
Äquilibrium - nachhaltige Organisationsentwicklung in der deutsch-tschechischen Kooperation	Theaterpädagogisches Zentrum Das Ei	Gymnázium Vodňradská	Jugendtheaterprojekt mit einer Ausstellung über das Leben in den jüdischen Vierteln in Prag und Fürth.	15.6.2001 -31.11.2002	Prag, Nürnberg	25 000 DM
Zusammenarbeit des Jaroslav-Ježek-Konservatoriums und der Glen Buschmann Jazzakademie/Musikschule Dortmund	KJJ - Praha, konzervatoř a VOŠ Jaroslava Ježka	Glen Buschmann Jazzakademie/ Musikschule Dortmund	Gründung einer deutsch-tschechischen Bigband, gemeinsame Proben und Konzerte u.a.	10/2001	Dortmund, Prag	75 000 Kč
Wie lebt so die Jugend in Tschechien	Duha - i - club	Jugendinitiative Mühlhausen J.I.M.	Jugendbegegnung mit Freizeitprogramm.	17.8.2001 -27.8.2001	Prag, Olmütz	32 000 Kč
Freiwilliges Soziales Jahr (FSJ). Hier: zusätzliche pädagogische Maßnahmen für tschechische Teilnehmer	Der Paritätische Landesverband Bayern e.V.	Tandem Plzeň	Einbezug tschechischer Jugendlicher in das Freiwillige Soziale Jahr, zusätzliche Förderung der Sprechfähigkeit, eigenständiges Leben im Gastland, schnelles Integrieren.	9/2001	verschieden	24 000 DM
Dreijähriges Projekt von Kunstschulen: „Mein liebster Platz“	Základní umělecká škola Strakonice	Kunstschule Stadt Aurich	Arbeitstreffen der Schüler und Pädagogen der befreundeten Kunstschulen in Strakonice. Die Ergebnisse werden auf einer Wanderausstellung „Mein liebster Platz“ in verschiedenen Städten ausgestellt.	5.4.2001	Strakonice	30 000 Kč
10. Deutsch-tschechische Kinderbegegnung	Böhmerwald Kindergruppe München	Město Vimperk	Schon seit 10 Jahren veranstaltet die Böhmerwald Kindergruppe ein Ferientreffen „Deutsch-tschechische Freizeit für Kinder“. Auf dem Programm: Tanz, Theater, Gesang, Sprache etc.	29.7.2001 -5.8.2001	Waldkreiburg	4 500 DM

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Wintertreffen von jungen Bauern aus der Tschechischen Republik und aus Bayern	Společnost mladých agrárníků ČR	Bayerische Jungbauernschaft e.V.	15+15 Mitglieder der nationalen Organisationen junger Bauern aus der ČR und Bayern verbringen eine Woche in einer Baude in Jeseníky, mit buntem Programm: Vorlesungen, Diskussionen, aber auch Skiausflüge, lustige Spiele u.ä.	7.1.2002 -13.1.2002	Jeseník Gebirge	65 000 Kč
In der gleichen Spur	ZŠ Liberec - Kunratická	Hain - Mittelschule, Anderť Mittelschule	Etwa 80 Schüler und Lehrer aus Liberec und Ebersbach verbringen gemeinsam eine Skiwoche im Isergebirge, absolvieren Schulunterricht in Ebersbach und dann im Juni den Tag der Kinder - ein Sportfest in Ebersbach.	1.1.2002 -30.6.2002	Reichenberg, Ebersbach	50 000 Kč
Deutsch-polnisch-tschechisches Sommertreffen	Aktion West-Ost e.V.	Mládež pro interkulturní porozumění	Trinationale Jugendbegegnung mit Workshops zu deutsch-tschechischen u.a. Themen und Freizeitprogramm.	27.7.2001 -4.8.2001	Nové Město na Moravě	20 000 DM
Sportaustausch (Tischtennis), Schwerpunkt Jugendbegegnung	TSV Blau Gelb Weißenberg	Základní škola Ještědská	Jugendaustausch mit sportlichem Programm.	21.2.2002 -5.5.2002	Reichenberg Weißenberg	1 955 DM
Schulaustausch	Gymnasium Soltau	Gymnázium Uherské Hradiště	Schüler aus Soltau sind zu Besuch in Uherské Hradiště.	6/2002	Uherské Hradiště	4 000 DM
Multimedia Projekt - „Courage und nichts vergessen“	IRO Film e.V., Göttingen	Duha - i - club Praha	Erstellung eines studentischen Videofilms unter fachlicher Anleitung über die Entrechtung der jüdischen Bürger zwischen 1939-41.	25.7.2001 -8.8.2001	verschieden	8 000 DM
Internationales Jugendcamp 2001 „Fremde werden Freunde“	TSV 1889 Gießen-Klein-Linden e.V.	DFC Slavia un FC Olympia	Jugendliche aus fünf Länder verbringen 9 Tage gemeinsam unter dem Motto: Fremde werden Freunde.	28.7.2001 -5.8.2001	Giessen	5 000 DM
Deutsch - tschechische Multiplikatorenfortbildung: „Erleben und Lernen“	Kinder- und Jugendring Sachsen e.V.	Duha - i - club Sdružení pro volný čas dětí a mládeže, Praha	Sprachkurs für deutsche und tschechische Jugendleiter.	29.7.2001	Karlstein	160 000 Kč
9:1 Multilaterale Jugendbegegnung	JiM - die Jugendinitiative e.V.	Duha - i - club Sdružení pro volný čas dětí a mládeže, Praha	Multilaterales Jugendprojekt mit Teilnehmern aus 9 europäischen Ländern. Während des Treffens werden durch ein Online-Magazin und eine Web-Seite alle Partnerorganisationen vernetzt.	3.2.2001	Mühlhausen	3 000 DM
Jugendtheater Berlin - Prag	Theater STRAHL	Divadlo v Dlouhé, Praha	Vorstellung eines aktuellen deutschen Jugendtheaters in Prag, Publikumsgespräche mit den Schauspielerinnen und Schauspielern, Workshop für Pädagogen.	5.3.2001 -21.3.2001	Prag	12 000 DM

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Gedenkstätte Theresienstadt	Aktion Sühnezeichen Friedensdienste e.V.	Památník Terežín	Zwei junge deutsche AFS-Freiwillige unterstützen die Bildungsabteilung der Gedenkstätte. Sie begleiten deutschsprachige Gruppen, organisieren Gespräche mit Zeitzeugen etc.	1.9.2001 -31.8.2002	Theresienstadt	4 000 DM
Junge Menschen entdecken die Euroregion Beskiden	Okresní rada asociace sportovních klubů Frýdek-Místek	Sportjugend Hessen	Ein trinationales Jugendtreffen (15-25) mit Exkursionen und Freizeitprogramm.	27.12.2001	Beskyden	100 000 Kč
Stipendienvergabe an tschechische und polnische Studierende/Doktoranden in Deutschland	GFPS e.V.	Janua linguarum reserata	Studenteninitiative, die Stipendien nach genauen Auswahlkriterien an polnische und tschechische Studenten vergibt. Der Zukunftsfonds unterstützt die tschechischen Studenten.	2001-2002	verschieden	15 000 DM
Internationales Zeitschriftenprojekt „Plotki rumours from around the bloc“	Rejs e.V. - Import - Export: Kultur	Česko-německá společnost v Praze Kulturní cirkus	Eine Studentenzeitschrift über Kultur und Gesellschaft, die von deutschen, tschechischen und polnischen Studenten auf Seminaren vorbereitet wird.	4.7.2001 -8.7.2001	Brünn	9 000 DM
Hund, Katze und Maus - Tiere unserer Nachbarn. Grenzüberschreitender Tierschutz von Kindern und Jugendlichen mit neuen Medien	Ökologische Bildungsstätte Burg Hohenberg e.V.	Dům dětí a mládeže SOVA	Ein grenzüberschreitendes Naturschutzprojekt für Kinder.	2/2002	Hohenberg	11 730 DM
Deutsch-Tschechisches Jugendforum	Dr. Carsten Lenk	Mgr. Jana Váňová	Konstituierende Sitzung des Deutsch-Tschechischen Jugendforums, an dem je 20 deutsche und tschechische junge Leute sowie ca. 10 geladene Gäste teilnehmen.	2.11.2001 -4.11.2001	Bayreuth	23 975 DM
Jugendbegegnung - Entwicklung eines pädagogischen Konzepts für benachteiligte Jugendliche	Caritasverband für das Dekanat Zollern e.V.	Diecézní charita Hradec Králové	Jugendbegegnung und Erarbeitung eines Konzepts mit den Erziehern.	5/2002	Hechingen	5 000 DM
Zusammenarbeit von Experten vom DJI und vom IDM MŠMT auf dem Gebiet der Staatspolitik und der Forschung in Bezug auf die junge Generation	Institut dětí a mládeže MŠMT	Deutsches Jugendinstitut e.V.	Ein Treffen von Experten beider Institutionen mit dem Ziel, eine langfristige Zusammenarbeit zu beginnen.	22.10.2001	Prag	17 500 Kč
Internationales Jugend-Sommerlager	Mníšecký region - sdružení obcí	Verein für Städte- und Gemeindepartnerschaften Taubenheim e.V.	Sommerlager für Kinder beider Partnervereine.	21.7.2001 -31.7.2001	Nová Rabyň	60 000 Kč
Damme-Olomouc 2002	MISE o.s. - sdružení mládeže pro Evropu	Jugend und Freizeit-zentrum am Dümmer See	20 Schüler aus Mähren und Deutschland bauen zusammen Kanus für eine sommerliche Fahrt auf dem Fluss Hase. Die zweite Etappe (Schule junger Fotografen und Reporter) findet im Herbst im Naturschutzgebiet Jeseníky statt.	7/2002-11/2002	Dümmer See, Jeseník Gebirge	70 000 Kč

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Was ist Europa? Eine Annäherung an das Konzept „Europäische Dimension“	Lávka - sdružení pro mimoškolní vzdělávání mládeže	Grenzlandbildungsstätte Burg Hohenberg	Seminar für Jugendliche zum Thema EU.	22.7.2002	Hohenberg	80 000 Kč
Jugendsommerlager in der EUREGIO EGRENSIS 2001	Euregio Egrensis, Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V.	Euregio Egrensis, pracovní sdružení Čechy	45 Jugendliche aus Sachsen verbringen eine Ferienwoche in Mitterteich. Auf dem Programm stehen Kultur und Sport.	26.7.2001 -2.8.2001	Mitterteich	2 500 DM
Schüleraustausch	Biskupské gymnázium	Sorbisches Gymnasium	Gymnasiasten aus Varnsdorf verbessern ihre Sprachkenntnisse in Bautzen (2 Wochen), Schüler des Sorbischen Gymnasiums kommen nach Varnsdorf, um die tschechische Sprache und Kultur kennenzulernen.	4/2002-5/2002	Varnsdorf, Bautzen	3 960 DM
Konzert der Jugendmusikgruppen	Společnost pro trvale udržitelný rozvoj Šluknovska	Förderverein der Grenzgeneration „Obere Mandau/ Spreequellen e.V.“	Ein Konzert von Jugendkapellen aus dem tschechisch-sächsischem Grenzgebiet, u.a. unter Teilnahme einer Roma-Kapelle.	22.6.2001	Rumburk	11 725 Kč
Deutsch-tschechische Jugendbegegnung 2001	Lávka - sdružení pro mimoškolní vzdělávání mládeže	Haus Wasserburg	10 dt. + 12. tsch. Studenten treffen sich diesmal in Prag, um Fragen der gegenseitigen Beziehungen und die Problematik der EU-Erweiterung zu diskutieren.	28.6.2001 -8.7.2001	Prag	60 000 Kč
Partnerschaft 2001	Azylová pomoc - občanské humanitární sdružení	Bürgerkomitee Südstadt e.V. Parchim	Kinder aus sozial schwachen Familien, darunter auch Romakinder, besuchen ihre Freunde in Deutschland. Die deutschen Kinder kommen nach České Budějovice.	1.2.2001 -30.10.2001	Budweis, Parchim	80 000 Kč
Gemeinsame Wege	Sdružení pro péči o dlouhodobě duševně nemocné FOKUS, Ústí nad Labem	SCI - Deutscher Zweig e.V.	2 Workcamps (in Böhmen und Deutschland) für 14 Jugendliche aus dem Grenzgebiet. Programm: gemeinsam körperlich und künstlerisch arbeiten, über problematische Fragen im Gebiet des ehemaligen Sudetenlandes sprechen.	1.7.2001 -14.7.2001, 22.7.2001 -4.8.2001	Leipzig, Aussig an der Elbe	76 924 Kč
Zusammenarbeit	Dysland	Wasserwacht Naturschutz	Jeweils 30 dyslektische deutsche und tschechische Kinder verbringen gemeinsam eine Woche in Deutschland. Auf dem Programm stehen spezielle grafomotorische und andere Übungen, die dabei helfen, ihre Fähigkeiten weiter zu entwickeln.	1.7.2001 -7.7.2001, 1.9.2001 -8.9.2001	Vimperk, Finsterau	130 000 Kč
Deutsch-tschechisches Sommerlager	Rytmika Šumperk	Junge Aktion der Ackermann-Gemeinde Würzburg	50 Jugendliche zwischen 15 und 25 Jahren aus der ČR und Deutschland verbringen 8 Tage am Wallfahrtsort Skoky in Westböhmen. Programm: Arbeitskreise, Diskussionen, Sport, Spiele, Ausflüge, religiöse Elemente.	4.8.2001 -11.8.2001	Skoky	70 000 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Sport und Kultur bei uns und in der BRD	Základní škola	Mittelschule Heinrich - Zille	46 Kinder aus Radeburg + Begleitung kommen nach Frýdland, um die partnerschaftlichen Beziehungen mit den mährischen Kindern weiterzuentwickeln. Programm: sportliche Veranstaltungen, Ausflug in die Beskiden, Unterhaltungsabend u.ä.	17.5.2001 -20.5.2001	Frýdland nad Ostravicí	15 000 Kč
EUROPAFEST- Jugendfestspiele	Základní umělecká škola Dačice	Lothar-von-Kübel-Realschule	Die Lothar-von-Kübel-Schule lädt die Musikschule Slavonice zum gemeinsamen Konzert im Rahmen des Musikfestes Sinzheim ein. 30 tsch. Kinder verbringen in Sinzheim 3-4 Tage.	10/2001	Sinzheim	52 500 Kč
Jugend für Lidice	ASK ČR - Asociace středoškolských klubů	IB - Internationaler Bund	Jugendbegegnung zum 60. Jahrestag der Tragödie in Lidice. Auf dem Programm: Vorträge und Diskussion zum Thema, Arbeiten an der Erneuerung des Rosengartens.	20.9.2001	Lidice	80 000 Kč
Sokolov-Coburg. Freundschaft ohne Grenzen	3. základní škola Sokolov	Staatliche Realschule Coburg	3-tägiger Besuch und Gegenbesuch 25 tschechischer und deutscher Schüler in Sokolov und Coburg. Sportliche Aktivitäten, Sprachkurse, Besichtigung der westböhmisches Kurorte (Marienbad, Karlsbad, Franzensbad).	12.9.2001 -14.9.2001, 17.9.2001 -20.9.2001	Coburg, Falkenau	14 250 Kč
Sommerlager München	Dům dětí a mládeže	Kinder und Jugendtreff TRUDERING	25 Kinder aus München und Prag verbringen gemeinsam 11 Sommertage zuerst in München, dann in Prag.	13.7.2001 -24.7.2001, 27.7.2001-6.8.2001	München, Prag	70 000 Kč
Internationale Begegnung von Vertreterinnen von (Jugend)-Rotkreuz-Organisationen aller Hamburger Partnerstädte	Jugendrotkreuz Landesverband Hamburg	Czech Red Cross, Praha	Junge Mitglieder des Roten Kreuzes aus den Hamburger Partnerstädten (darunter auch aus Prag) treffen sich in Hamburg, um den Austausch und die Entwicklung gemeinsamer Projekte zu diskutieren.	21.7.2001 -5.8.2001	Hamburg, Wyk auf Fähr	2 750 DM
20 Jahre Sportfreundschaft AFC Veřovice - SV Lampertswalde	AFC Veřovice	SV Lampertswalde	Gemeinsame Feier zum Jubiläum der 20 Jahre alten Sportbeziehungen zwischen den beiden Vereinen und Gemeinden.	5.10.2001 -10.10.2001	Veřovice	20 000 Kč
Gemeinsames Kanufahren unserer Schüler	Společnost přátel gymnázia Český Brod	Herainer-Gymnasium Lichtenfels	Im Rahmen der Partnerschaft zwischen den beiden Gymnasien werden zwei gemeinsame Kanufahrten geplant: Eine Fahrt auf dem Main und ein „Wasserfest“ in Tschechien.	5/2001, 10/2001	Český Brod, Lichtenfels	77 000 Kč
Zusammenarbeit der gewerkschaftlichen Jugend im Zusammenhang mit der EU-Erweiterung	Českomoravská konfederace odborových svazů	Deutscher Gewerkschaftsbund, Landesbezirk Rheinland-Pfalz, Mainz	Eine Reihe von Begegnungen, bei denen Themen wie Jugendarbeitslosigkeit, Berufsbildung, Wohnungssituation u.a. behandelt werden.	7.9.2001 -8.9.2001, 10/2001	Mainz	120 000 Kč

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Gemeinsames Resozialisierungsprogramm	Magistrát města Brno - centrum sociální prevence	FAIRbund für erzieherische Hilfen e.V. Leipzig	Gemeinsames Resozialisierungsprogramm für Jugendliche aus sozial-pathologischem Milieu, die ihre Willenskräfte trainieren sollen.	7/2001-10/2002	Brünn, Leipzig	66 500 Kč
Musikschulaustausch	Základní umělecká škola	Musikschule Ismaning	Schüler aus einer deutschen und einer tschechischen Musikschule organisieren einen Besuch und Gegenbesuch, um freundschaftliche Kontakte anzuknüpfen und weiterzuentwickeln.	5/2001-10/2001	Prag, Ismaning	25 000 Kč
Deutsch-tschechischer Jugendaustausch	Pro Jugend e.V.	Sdružení Porteus	Freizeitlager mit Wandern und Klettern in der Sächsischen Schweiz.	28.7.2001 -3.8.2001	Weißig	2 000 DM
„People Next Door“ - Radtour im deutsch-tschechischen Grenzgebiet	Chishango e.V.	Borek Jirik	Gemeinsame Radtour, an der sich deutsche und tschechische Jugendliche beteiligen.	23.8.2001 -28.8.2001	Erzgebirge	1 000 DM
Deutsch-tschechische Begegnung für Kinder und Jugendliche	Ackermann-Gemeinde	Sdružení Ackermann-Gemeinde Praha	Bereits zum vierten Mal veranstaltet die Junge Aktion der Ackermann-Gemeinde dieses beliebte Kindertreffen in Heidmühle.	18.8.2001	Heidmühle	8 000 DM
Zusammenarbeit der Kinder	Společnost pro trvale udržitelný rozvoj Šluknovska	Förderverein der Grenzregion „Obere Mandau/ Spreequellen“ e.V.	30 Kinder aus Nordböhmen und Sachsen treffen sich allmonatlich - einmal in Sachsen, einmal in Böhmen, immer mit buntem Programm (Reiten, Pferdekutschenfahren, Basteln, Maskenball u.ä.).	1.1.2001 -31.12.2002	Vilémov, Neukirch	20 000 Kč
Kinder- und Jugendaustausch	Dům dětí a mládeže Větrník	Jugendamt Stadtteilbüro Innenstadt	60 deutsche und tschechische Kinder (10-16 Jahre) verbringen zusammen 1 Skiwoche im Riesengebirge mit Skiausbildung.	9.2.2002 -15.2.2002	Riesengebirge	50 000 Kč
Zusammenarbeit der Partnerschulen Mariánské Lázně, Tirschenreuth, Waldershof	1. základní škola JIH v Mariánských Lázních	J.A. Schmeler Schule, Volksschule Tirschenreuth, Volksschule Waldershof	Etwa 100 Schüler und Lehrer aus drei Schulen besuchen sich bei verschiedenen Gelegenheiten gegenseitig, um die traditionellen freundschaftlichen Beziehungen zu vertiefen.	10/2001-2/2002	Marienbad, Tirschenreuth, Waldershof	17 000 Kč
Schüleraustausch	Gymnázium Josefská	Gymnasium Blankensee Hamburg	13 Studenten + 1 Lehrer aus Hamburg besuchen ihre Freunde in Prag. Programm: Teilnahme am Unterricht, Kontakte beider Kulturen in der Literatur im Rahmen des Programms „Auf Kafkas Spuren“, Veranstaltung eines „Deutschen Abends“.	5.10.2001 -12.10.2001	Prag	58 000 Kč
Jugendtreff am Rad - Wohltätigkeit mit Spaß	AGNES, občanské sdružení	Gymnasium Fridericianum Schwerin GWA Kölibri - Gemeinwesenarbeit St. Pauli - Süd e.V.	Eine Gruppe tschechischer Oberschüler besucht einige Jugendzentren in Schwerin und Hamburg. Austausch über freiwillige Arbeit.	8.7.2001 -17.7.2001	Schwerin, Hamburg	120 000 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Berlin-Olomouc 2002	MISE o.s. - sdružení mládeže pro Evropu	Jugend und Freizeitzentrum am Dümmer See	20 Kinder aus Deutschland und Mähren bauen gemeinsam Kanus in Berlin und im Spreewald, anschließend Kanufahrt durch den Nationalpark. Die zweite Etappe findet im Altvatergebirge statt und besteht aus einem Foto- und Einführungskurs in die Journalistik.	7/2002-10/2002	Berlin-Spreewald, Jeseník	50 000 Kč
Kaml-Cup 2001 - Internationaler Wettkampf in Skispringen und nordischer Kombination für Jugendliche	Tělovýchovná jednota Jiskra Harrachov	WSB Rastbüchl, SC Rodewisch, SC Auerbach, Skiklub Wernigerode	Internationaler Wettkampf mit Begleitprogramm (Seminar, Besichtigung einer Glasfabrik u.a.).	25.10.2001	Harrachov	70 000 Kč
Strukturwandel in Wirtschaft und Gesellschaft	Duha - i - club	Naturfreunde Rheinland	Seminar mit Gesprächsrunde über die Lebenswerte und Perspektiven junger Menschen.	27.12.2001	Prag	25 000 Kč
Internationaler Jugendwettkampf in Leichtathletik	Tělovýchovná jednota LIAZ	Kreisverband Leichtathletik Sächsische-Schweiz	Hallen-Leichtathletik-Wettkampf von 12-15 jährigen Schülern. Zum Abschluss gemeinsame Abendveranstaltung.	9.11.2001	Gablonz an der Neisse	45 000 Kč
Birkenblätter	Galénova nadace	Naturschutzverein Zittauer Bergland e.V.	Im Rahmen der pädagogischen Spiele „Birkenblätter“ und „5P“ Förderung der persönlichen Entwicklung und des ökologischen Bewusstseins der deutschen und tschechischen Kinder und Jugendlichen.	1.10.2001 -31.12.2002	Prag, Reichenberg, Zittau und andere	50 000 Kč
„Auf den Spuren des Gunther von Käfernburg alias Heiliger Gunther von Böhmen“	Internationale Jugendbegegnungsstätte Göllingen	Základní škola Helena Smržová, Horní Benešov	Gemeinsame Woche deutscher und tschechischer Kinder in der Jugendbegegnungsstätte Göllingen, Bildungs- und Freizeitprogramm.	12.5.2001 -21.5.2001	Göllingen	2 000 DM
Die Noten sind für alle gleich	Základní škola Liberec-Kunratická	Hain-Mittelschule, Ebersbach	Chöre aus den Grundschulen Liberec, Ebersbach und Porajow (Polen) studieren unter der Leitung erfahrener Chorleiter ein gemeinsames Weihnachtsprogramm ein, das sie in den Adventtagen in Ebersbach, Porajow und Liberec aufführen.	1.10.2001 -31.12.2001	Bedřichov, Ebersbach, Porajow	70 000 Kč
Deutsch-tschechische Saitenvariationen	Stanislav Barek	Volksschule Weiden-Neustadt e.V.	Studenten des Prager Konservatoriums und der Musikhochschule Weiden veranstalten eine Konzertreihe auf beiden Seiten der Grenze. Programm: Eigene Bearbeitungen von Kompositionen (verschiedene Zeitepochen) mit ungewöhnlichen Instrumentenkombinationen.	21.11.2001 -25.11.1001	Nové Strašecí, Dolní Poustevna, Neustadt, Weiden, Frankfurt, Schweinfurt	132 500 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Begegnung von Jugendlichen und Pädagogen - Fachpraxis III	AHOL - střední odborná škola	Aus- und Fortbildungszentrum Schiffahrt und Hafen GmbH, Rostock	21 Schüler fahren nach Ribnitz-Damgarten zur Vorstellung ihres fachlichen Könnens, darunter Kochen, Servieren, Bedienen, Dekoration usw. Außerdem Ausflüge, Vorträge, Diskussionen. Vor der Reise gibt es Informationsabende zu Land und Leuten.	11.6.2001 -22.6.2001	Ribnitz-Damgarten	44 000 Kč
Workcamp Rekonstruktion des jüdischen und deutschen Friedhofs in Jiřice	Mládeř pro interkulturní porozumění	Junge Aktion der Ackermann-Gemeinde	Rekonstruktion der Friedhöfe, Seminare, Diskussionen zum deutsch-tschechisch-jüdischen Zusammenleben in Vergangenheit und Gegenwart.	4.8.2001 -12.8.2001	Jiřice bei Miroslav	36 000 Kč
Wochenendseminar - Weimar, Buchenwald	Gymnázium Vítězslava Nováka	Allgemeinbildendes Gymnasium Neckargemünd	Seminar über Schulbücher. Wie wird in diesen der jeweilige Nachbar gezeichnet? Tagungsort ist Weimar, das als Ort der hellsten (dt. Klassik) und dunkelsten (KZ Buchenwald) Kapitel der deutschen Geschichte einen besonderen Zugang zum Thema ermöglicht.	26.4.2001 -29.4.2001	Weimar	2 425 DM
Europäisches Jugend + Filmprojekt „Brückenbogen“	VIA - Regionalverband Berlin/Brandenburg e.V.	Gymnázium Na Prařačce, Praha	Film, in dem Jugendliche ihre Hauptstadt Prag vorstellen.	1.4.2001 -1.4.2002	Prag	30 000 DM
Rettung der jüdischen Denkmäler in Mähren	řidovská obec Brno	ASF - Aktion Sühnezeichen Friedensdienste e.V.	Sommerlager in Znojmo und Slavkov, wo die jungen Leute (überwiegend aus der ČR und aus Deutschland) an der Renovierung jüdischer Friedhöfe arbeiten.	7.7.2001 -5.8.2001	Znojmo, Brunn	80 000 Kč
Jugend/Schüleraustausch	Gymnasium Blankenese	Gymnázium Josefská, Praha	Besuch der tschechischen Schüler in Hamburg. Deutschunterricht, Stadtbesichtigung etc.	5.5.2001 -12.5.2001	Hamburg	2 000 DM
Deutsch-tschechische Jugendfeuerwehrbegegnung 2001	Jugendfeuerwehr Narsdorf	Sdružení hasičů ČMS	Sommercamp in Narsdorf für 60 Kinder.	5.7.2001 -17.7.2001	Narsdorf	9 000 DM
Internationales Workcamp in Karlštejn	DUHA - sdružení dětí a mládeže	SCI Service Civil International - Deutschland	Gemeinsame Arbeit an der Renovierung des Naturfreundehauses in Karlštejn.	8.7.2001 -15.7.2001	Karlstein	30 000 Kč
Wege zu den Wurzeln	INEX - sdružení dobrovolných aktivit	Internationale Begegnung in Gemeinschaftsdiensten IBG e.V., Stuttgart	7 Workcamps zur Erneuerung von alten Friedhöfen, Kapellen und anderen landschaftstypischen Kulturdenkmälern. Vorlesungszum Thema Entsiedlung durch die Vertreibung der deutschen Bewohner. Teilnahme an der „Woche für die Braunauer Kirchen 2001“.	1.7.2001 -31.10.2001	Broumovsko	180 000 Kč
Gemeinsame Treffen werden zum Alltag	Podjeřtředské gymnázium	Gymnasium Seifhennersdorf	Finanzierung von Begegnungen der beiden Partnerschulen Seifhennersdorf und Liberec (Zugfahrten in beiden Richtungen, Verpflegung, Eintrittsgelder).	1.1.2001 -31.12.2001	Reichenberg, Seifhennersdorf	500 DM

Projekttitlel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Jugendbegegnung Guben - Most	SV Chemie Guben 1990 e.V./ Schach - Jugendwart	TS Lokomotiva Most	Zwei Begegnungen mit sportlichen Aktivitäten für jeweils ca. 50 Jugendliche, organisiert von den beiden Schachclubs. In Tschechien fährt man gemeinsam in eine Unterkunft in Pardubice.	2.1.2002 -6.1.2002, 12.7.2002 -27.7.2002	Guben, Pardubitz	6 843 DM
Europa-Camp 2001	Förderverein der Mittelschule am Burgteich	Občanské sdružení DROMEDÁR	Fünftägige Begegnung für 50 Jugendliche von den Partnerschulen in Zittau und Krásná Lípa mit Projektgruppen, Spielen, Sportveranstaltungen, Stadtbesichtigung zur Vertiefung der Bekanntschaft.	7.5.2001 -11.5.2001	Hainewalde	4 000 DM
Erziehung der Studenten zum Europäertum und zu guten Nachbarschaftsbeziehungen	Sdružení za Evropský dům	Europa Haus Marienberg, Bad Marienberg	3 Seminare/ Konferenzen für Oberschüler, junge Erwachsene, Redakteure von Schülerzeitungen zum Thema Europäische Union.	1.4.2001 -30.11.2001	Bad Marienberg	10 000 DM
Setkání - Begegnung 2001	GALIA, občanské sdružení	Initiativgruppe Homosexualität Stuttgart e.V.	Begegnung der Organisationen aus Brünn und Stuttgart, die mit schwulen und lesbischen Jugendlichen arbeiten und auch in der AIDS-Vorbeugung tätig sind.	27.10.2001 -3.11.2001	Brünn	20 000 Kč
Studienreise ins Egerland	Technische Universität Chemnitz, Philosophische Fakultät	Organizace Němců v západních Čechách, Plzeň	Studienreise ins Egerland für 20 Tschechisch-Lernende der Chemnitzer TU. Vorträge über Literatur und Geschichte, Besuch des Stadtarchivs Eger, Grenzwanderung, Besuch des deutsch- tschechischen Begegnungszentrums Pilsen, des Textilmuseums Asch.	24.5.2001 -27.5.2001	Franzesbad	40 000 Kč
Treffen der Feuerwehren	Sbor dobrovolných hasičů	Feuerwehr Rosdorf	Fünftägiges Treffen der Feuerwehrleute aus Zubří in Ostmähren und Rosdorf bei Göttingen, zwei Gemeinden, die trotz großer Entfernung seit Jahrzehnten eine rege Partnerschaft pflegen.	23.5.2001 -27.5.2001	Zubří	15 000 Kč
Wirtschaftliche und politische Lage der Tschechischen Republik	Sdružení dětí a mládeže Horní Slavkov	Europäische Staatsbürger Akademie Thüringen, Cursdorf	Fünftägiges Seminar für 30 Lehrlinge und Studenten über die EU-Beitrittsproblematik. Es werden Schwierigkeiten und Vorteile aufgezeigt und die jungen Leute motiviert, aktiv am Einigungsprozess teilzunehmen.	2.4.2001 -6.4.2001	Joachimsthal - Maria Sorg	100 000 Kč
Deutschland und Tschechien in Europa - von der Hypothese zur Vision	Evropský dům Jihlava	Europäische Akademie Otzenhausen e.V.	Informationsseminar für ca. 40 Fachoberschüler aus Tschechien und Thüringen über die europäische Einigung und die dazugehörigen Institutionen mit Ausflügen nach Straßburg und Luxemburg.	30.4.2001 -5.5.2001	Otzenhausen	60 000 Kč
Regionalpolitik und Erfahrungen der neuen Bundesländer und der Tschechischen Republik	Sdružení za Evropský dům	Hochschule für Ökonomie, Dresden	Viertägiges Seminar für Studenten der Fachrichtung Verwaltungswissenschaft und Regionalpolitik.	7.6.2001 -10.6.2001	Dresden	94 000 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Rekonstruktion des Rosengartens in Lidice	Památník Lidice	Landschaftsverband Rheinland	Zusammenarbeit von deutschen und tschechischen Jugendlichen bei der Rekonstruktion des Rosengartens in Lidice. Fünf Arbeitsaufenthalte junger deutscher HandwerkerInnen sind mit verschiedenen gemeinsamen Kultur- und Sportaktivitäten verbunden.	9/2001-5/2002	Lidice	600 000 Kč
Jugendbegegnung durch gemeinsame Balletproduktion	Dětský nadační fond, Plzeň	Volkschule Weiden / Neustadt e.V.	Kinderballetaufführung deutscher und tschechischer Kinder, gemeinsame Unterrichtskonzepte, Training und Bühnenproduktion unter Einbeziehung der Eltern.	1.2.2001 -22.12.2001	Pilsen, Weiden	120 000 Kč
Fahrt tschechischer und deutscher Studenten zur Gedenkstätte Theresienstadt	Sdružení na podporu česko-německého přátelství „Slunce“	Jugendclub Courage e.V., Oberhausen	Besuch einer multinationalen Gruppe junger Menschen der Gedenkstätte Terezín mit einem inhaltsreichen Programm.	25.4.2001 -29.4.2001	Theresienstadt	30 000 Kč
1000 Jahre Kloster Göllingen und unsere Welt	Diakonienvbund Kyffhäuser GmbH	Sdružení Porteus, Praha	Jugendbegegnung mit Sprachanimation und Freizeitprogramm.	25.5.2001 -3.6.2001	Göllingen	4 500 DM
Deutsch-tschechisches Verständigungsseminar	Janua Linguarum reserata - studentské sdružení	Förderverein Schloß Bedheim e.V., Bedheim	Drei Wochen lang arbeiten 14 tschechische und deutsche Schüler auf dem Schloss und besuchen Vorlesungen, Gesprächskreise, Exkursionen. Bezweckt ist auch die Verbesserung der Deutschkenntnisse sowie das Kennenlernen der anderen Kultur.	21.7.2001 -12.8.2001	Bedheim	46 000 Kč
II. Deutsch-Tschechisches Künstlersymposium, V. Deutsch-Tschechisches Jugend-Workcamp	Verein der Freunde des Stifts Tepl zu Esslingen am Neckar e.V.	Klášter premonstrátů, Teplá	Treffen von jungen Künstlern zum Symposium und zum Deutsch-tschechischen Jugend-Workcamp in Stift Tepl.	1.8.2001 -18.8.2001	Stift Tepl	11 000 DM
Verbindung (er)fahren V.	Junák - 4. středisko ICHTHYS	DPSG - Dombezirk Regensburg, Wenzelbach	5-tägige Radtour von etwa 150 deutschen und tschechischen Pfadfindern und anderen Teilnehmern von Pilsen nach Regensburg.	4.5.2001 -8.5.2001	Pilsen, Regensburg	60 000 Kč
Projekt für die Jugend - deutsch-tschechischer Austausch	Dům dětí a mládeže	Kreisjugendring Aichach-Friedberg	Begegnung zwischen Kindern und Jugendlichen aus beiden Einrichtungen in Friedberg.	26.8.2001 -2.9.2001	Friedberg	20 000 Kč
Besuch der Handballjugendmannschaften vom MTV Rosdorf in Zubří	Handball Club Zubří	MTV Rosdorf	Besuch von drei Rosdorfer Jugendmannschaften in Zubří im Rahmen der Städtepartnerschaft beider Gemeinden.	28.9.2001 -2.10.2001	Zubří	40 000 Kč
Der Preis der Freiheit - Verantwortung, Schuld und Versöhnung	Universität Passau, Katholisch-Theologische Fakultät	Teologická fakulta Jihočeské univerzity, České Budějovice	Bildungsseminar für 40 deutsche und tschechische Studenten über Verantwortung, Schuld und Versöhnung aus ethischer, psychologischer und theologischer Sicht.	4.5.2001 -6.5.2001	Grätzen	32 950 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Sportliches und geselliges Treffen der Berufsschüler	SOU, OU und PrŠ Planá	Staatliche Berufsschule Wiesau	10. Sporttreffen der Partnerschulen in Marienbad, Plana und Wiesau.	22.5.2001	Plan	15 000 Kč
Deutsch-Unterricht für Anfänger	Obecní úřad Málkov	Stadtamt Eppendorf - Kleinhartmannsdorf	Mehrmonatiger Deutsch-Anfängerunterricht für 12 Vertreter aus dem kommunalen Bereich in Málkov (bei Komotau) zur Unterstützung der gesellschaftlichen Aktivitäten mit der Partnergemeinde.	1.9.2000 -30.6.2001	Málkov	5 000 Kč
Dominik Biman Schule	Společnost Dominika Bimana	Bild-Werk Frauenau	Internationaler dreiwöchiger Glasgravurkurs mit Vorträgen über Kreativität und die gemeinsame deutsch-tschechische Tradition.	7.5.2001 -25.5.2001	Harrachov	300 000 Kč
Erziehung der Studenten zu Europäertum und guten Nachbarschaftsbeziehungen	Sdružení za Evropský dům	Europa-Haus Marienberg	6 Seminare zum Thema Europa und Ost-Erweiterung.	7/2001-11/2001	Bad Marienberg	12 000 DM
Verzeichnis von geeigneten Einrichtungen für Begegnungen in Schullandheimen	Důvěra překonává hranice - občanské sdružení	Bayerische Akademie für Schullandheimpädagogik, Nürnberg	Erstellung eines Verzeichnisses geeigneter Einrichtungen für Landschulheim-Projekte.	4/2001-10/2001	Hostivice	60 000 Kč
Schüleraustausch	Vyšší odborná škola a Střední průmyslová škola	Fritz-Reuter-Oberschule	Beginn eines längerfristigen Austauschprogramms.	9/2001-12/2001	Kutná Hora, Berlin	70 000 Kč
Meine kleine Heimat - Ein Ziel für Europa	Gymnázium L. Pika	Gymnasium Schloss Overhagen	Sokrates-Austauschprogramm zwischen Polen, Schweden, Tschechien, Deutschland. Es werden Internetseiten, eine Broschüre, evtl. ein Videofilm erstellt, um die eigene Heimat den Partnern vorzustellen.	4/2001-6/2002	Lippstadt, Lund, Pilsen	50 000 Kč
Ausbildungsprogramm zwischen Partnerschulen	Gymnázium a Sportovní gymnázium	Käthe-Kollwitz-Gymnasium	Aufenthalt einer Schülerin des Gymnasiums und Sportgymnasiums Jablonec nad Nisou für ein Schulhalbjahr am Käthe-Kollwitz-Gymnasium Zwickau.	9.8.2001 -8.2.2002	Zwickau	1 000 DM
Wer hat denn in meinem Land gelebt?	Antikomplex - hnutí proti xenofobii	Unie pro dobré sousedství česky a německy mluvících zemí, Praha	Dieses Projekt besteht in der Gestaltung einer Unterrichtseinheit an 25 Gymnasien in den Grenzregionen zum Thema Vertreibung und Nachkriegsentwicklung. An jeder Veranstaltung nimmt auch eine Persönlichkeit des öffentlichen Lebens teil.	1.4.2001 -31.12.2001	25 Gymnasien aus der Grenzregion	25 000 Kč
Studienaufenthalt von Schülern der Handelsakademie in Burbach	Obchodní akademie Tanvald	Heimatverein „Alte Vogtei“ Burbach	Einwöchiger Aufenthalt von 32 Studenten und Pädagogen der Handelsakademie.	23.9.2001 -28.9.2001	Burbach	54 000 Kč

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Internationale Akademie für alte Musik Valtice 2001	Česká hudební společnost	Evangelische Kirchengemeinde St. Georgen	Bereits elfter Jahrgang der internationalen Schule für junge professionelle Musiker. Auf dem Programm: Zelenka - Telemann - Fasch.	30.6.2001 -8.7.2001	Valtice	90 000 Kč
Sport überwindet Grenzen	2. základní škola	Grund- und Hauptschule Neuhoft, Neuhoft/Zenn	Sportolympiade der Schüler und ein gemeinsamer Aufenthalt in einem Landschulheim.	9.5.2001 -11.5.2001, 14.5.2001 -19.5.2001	Pilsen, Hojsova Stráž	45 000 Kč
Schüleraustausch	Základní škola Emy Destinové	Gesamtschule Allermöhe	Schüleraustausch mit Unterkunft in Gastfamilien.	4.5.2001 -10.5.2001, 17.9.2001 -22.9.2001	Prag, Hamburg	15 000 Kč
Der steinige Weg in die EU - ist die Tschechische Republik bereit?	ESTA - Europäische Staatsbürger Akademie	Kinder- und Jugendverein, Horní Slavkov	30 Auszubildende und Schüler informieren sich in einem Seminar über die aktuelle Europapolitik sowie die Vorbereitungen zum Beitritt der Tschechischen Republik.	27.5.2001 -1.6.2001	Schlaggenwald	1 550 DM
Ökologisches internationales Projekt 2001	Integrovaná škola technická	Berufliche Schulen, Korbach	Zusammenarbeit deutscher, tschechischer und polnischer Schüler bei der Verbesserung öffentlicher Räume (Kinderspielplätze, Park).	5/2001	Prag, Vysoké Mýto	80 000 Kč
Wälder schützen Menschen, Menschen schützen Wälder	Biskupské gymnázium Bohuslava Balbína	Robert Bosch Gesamt-Schule, Hildesheim	Deutsch-polnisch-tschechische Schülerbegegnung in Božanov mit 14-16 jährigen Gymnasiasten, die sich mit Umweltschutzproblemen beschäftigen.	1.6.2001 -30.6.2001	Božanov	30 000 Kč
Zusammenarbeit der Fachschulen	VOŠS und ISS stavební	Berufsbildende Schulen IV „Bruno Taut“, Magdeburg	Je sieben Tage verbringen die Schüler der beiden Partnerschulen bei gegenseitigen Besuchen zusammen.	2.5.2001 -14.5.2001	Vysoké Mýto, Magdeburg	30 000 Kč
Die Neuorientierung Mittel- und Osteuropas im Zeichen der EU- und NATO-Erweiterung III	Bildungsstätte „Der Heiligenhof“	Svaz Němců na Těšinsku	Drittes von drei Seminaren zu Fragen der europäischen Einigung. Themen: Deutschland und Tschechien - Partner in Europa, Kosten der EU-Erweiterung, Chancen und Risiken derselben. Ausflug nach Weimar.	22.4.2001 -27.4.2001	Bad Kissingen	8 000 DM
Zusammen lernen, arbeiten und leben	Integrovaná střední škola stavební, odborné učiliště a učiliště	Jugendförderverein Parchim/Lübz e.V., Parchim	Austauschprogramm der Lehrlinge, gemeinsamer praktischer Unterricht, Erfahrungsaustausch der Pädagogen.	4/2001-5/2001	Aussig an der Elbe - Krásné Březno	200 000 Kč
Schüleraustausch pädagogischer Schulen	Gymnázium a Střední pedagogická škola, Nová Paka	Sorbische Fachschule für Sozialpädagogik, Bautzen	Je eine Woche gegenseitiger Besuch der Schüler bei der Partnerschule, Erfahrungsaustausch.	6/2001-10/2001	Nová Paka, Bautzen	14 000 Kč

Projekttitlel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Schüleraustausch	Střední odborná škola	Staatliche Realschule Wilhelm Leibl, Bad Aibling	Je sieben Tage verbringen die Schüler der beiden Partnerschulen bei gegenseitigen Besuchen zusammen.	30.4.2001 -14.5.2001	Střibro, Bad Aibling	20 000 Kč
Seminar: Dokumentation der jüdischen Friedhöfe Mořina und Liteň	Comenius e.V.	Projekt Keshet	Teilnahme von Studenten der Theologischen Fakultäten in Prag und in Deutschland sowie von Fachleuten am Seminar zur Dokumentation der jüdischen Friedhöfe im Kreis Beroun als Beitrag zur Erforschung der jüdischen Bestattungskultur.	5.7.2001	Prag, Mořina, Liteň	162 000 Kč
Zusammenarbeit mit deutschen Jugendlichen in Berliner Schulen	Základní organizace Českého svazu bojovníků za svobodu, Lidice	Arbeitskreis politischer Bildung Vergangenheit-Zukunft, Berlin	Begegnung und Diskussion von Zeitzeugen und deren Nachkommen mit Jugendlichen in Berliner Schulen.	9.6.2001 -11.6.2001, 27.9.2001 -1.10.2001	Berlin, Lidice	20 000 Kč
Auf den Spuren der Lausitzer Sorben in Nordböhmen	Sorbisches Gymnasium	Biskupské gymnázium, Varnsdorf	Gemeinsam erforschen die Schüler die Lebenswege der Lausitzer Sorben in Nordböhmen.	9/2001	Varnsdorf	3 000 DM
login: Kirche. Perspektiven kirchlichen Handelns in der Medienwelt	Verein zur Förderung der europäischen Zusammenarbeit in Theologie und Kirche COMENIUS e.V.	Tomáš Drobík, Praha	Projekt über Umgang mit neuen Medien. Welche Rolle spielen sie bei der Glaubensbildung, wie können sie für die Kirche nutzbar gemacht werden? Das Seminar fördert die Begegnung von Theologiestudenten.	28.2.2001 -4.3.2001	Ebenburg/Pfalz	5 000 DM
Bayerisch-tschechisches Gastschuljahr in der Euregio Egrensis im Schuljahr 2001/2002	Euregio Egrensis, Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V.	Euregio Egrensis, pracovní sdružení Čechy	Seit einigen Jahren organisiert die Euregio Egrensis Gastschulaufenthalte tschechischer Schüler an Gymnasien in Bayern. Dieses Schuljahr sollen 25 tschechische Schüler vermittelt werden.	1.9.2001 -31.8.2002	verschieden	50 000 DM
Aus der Geschichte lernen	Verein Freunde des Gymnasium Herrnhut	Státní jazyková škola Liberec	Jahresprogramm der Partnerschaft mit einer Woche Projektarbeit.	9/2001	Freiburg	5 000 DM
Fortbildung: Arbeit mit interkulturellen Gruppen	Fränkisches Bildungswerk für Friedensarbeit e.V.	Salem	Ein Jahreskurs (6 Veranstaltungen) für Sozialpädagogen für die Arbeit mit interkulturellen Gruppen.	10/2001	verschieden	15 000 DM
Jugendtreffen	Gymnázium Písek	Gymnasium Georgianum Vreden	Schüleraustausch.	6.6.2001 -13.6.2001, 9/2001	Písek, Vreden	35 000 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
„Auf geht's!“ Freiwillige berufliche Praktika für Auszubildende, Schulabsolventen und arbeitslose Jugendliche	TANDEM Regensburg	TANDEM Plzeň	Junge Menschen in der Ausbildung erhalten die Möglichkeit, kurze (2-6 Wochen) oder längere (6-12 Wochen) Berufspraktika im Nachbarland zu absolvieren und somit ihre Chancen auf dem Arbeitsmarkt zu verbessern.	1.7.2001 -30.6.2002	verschieden	130 000 DM
Hochschulstipendienprogramm für tschechische Studenten	Universität Bayreuth	Západočeská univerzita	Ein Stipendienprogramm unter Leitung des Präsidenten der Universität Bayreuth für tschechische Studenten, die zwei Semester an einer Uni in Franken oder der Oberpfalz verbringen.	1/2001-9/2002	Bayreuth	60 000 DM
Studienaufenthalt in Bayreuth	Pedagogická fakulta Západočeské univerzity	Universität Bayreuth	Im Rahmen der Partnerschaft wurde eine Studentin für ein Stipendium zum Studium an der Uni Bayreuth ausgewählt.	10/2001-7/2002	Bayreuth	3 000 DM
Schüleraustausch / Medienprojekt	Hauptschule	Základní škola Bílovec	Schüleraustausch. Kommunikation mittels Internet, Kontakte zur lokalen Presse.	18.6.2001 -2.7.2001	Bílovec, Bad Neustadt	2 500 DM
Besuch der Partnerstadt Ochsenfurt	Gymnázium Zábřeh	Rathaus der Stadt Ochsenfurt	Besuch der tschechischen Oberschüler in Ochsenfurt, um ein gemeinsames Projekt vorzubereiten.	17.6.2001 -23.6.2001	Ochsenfurt	90 000 Kč
Studienaufenthalt einer der ersten Absolventen zur Vorbereitung binationaler Ausbildungsstrukturen	University of Applied Science Zittau/Görlitz	Pedagogická fakulta Univerzity J.E. Purkyně	Studienaufenthalt einer deutschen Studentin an der Uni in Ústí n.L. im Rahmen der Zusammenarbeit beider Partneruniversitäten.	9/2001	Aussig an der Elbe	3 000 DM
Gastschuljahr tschechischer Schüler in Deutschland	Schul- und Förderverein des LSH Wiesentheid	Gymnázium F.X. Šaldy	Jedes Jahr verbringt ein Schüler aus dem F.X. Šalda Gymnasium in Liberec ein Schuljahr im Landschulheim in Wiesentheid.	9/2001-7/2002	Wiesentheid	2 000 DM
Flüsse verbinden	Základní škola Jeseník	Mittelschule Riesa-Weida	15 Schüler aus Jeseník mit Begleitung besuchen die Partnerschule in Riesa. Die deutschen und tschechischen Schüler bereiten dabei eine gemeinsame Ausstellung (Keramik, Photos, Zeichnungen) vor.	22.9.2001 -2.10.2001	Riesa	27 520 Kč
Gastschuljahr für 4 tschechische Schüler in Georgsmarienhütte	Gymnasium Oesede in Georgsmarienhütte	Jiráskovo gymnázium v Náchodě	Gastschuljahr in der 11. Klasse des Partnergymnasiums.	1.8.2001 -31.7.2002	Georgsmarienhütte	8 000 DM
Unsere Schulen gestern, heute und morgen	Základní škola Bolatice	Schule - Altstadt - Europaschule	Schüleraustausch im Rahmen des EU- Programms Comenius.	9.6.2001 -16.6.2001	Rendsburg	25 000 Kč
Jugend in Europa	Obchodní akademie	Alfred-Delp-Schule	Gastschuljahresaufenthalte tschechischer Schüler am Partnergymnasium.	5.8.2001 -8.9.2001	Dieburg	4 000 DM

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Deutsch-Tschechisches Rechtsfestival	Univerzita Karlova	Universität Passau v Praze	Einwöchiges Seminar für Studenten der Rechtswissenschaften, das eine bessere Einsicht in die Rechtssysteme des Nachbarlandes vermittelt.	24.9.2001 -28.9.2001	Prag, Passau	270 000 Kč
Schülertreffen - Projektarbeit über die deutsch-tschechischen Beziehungen	Gymnázium J. Jungmanna	St.-Afra-Gymnasium, Meißen	Eine langjährige Partnerschaft, je eine Woche in der Partnerstadt.	10.6.2001 -15.6. 2001, 10/2001-11/2001	Litoměřice, Meißen	15 000 Kč
Treffen von Pädagogen aus Waldorfkindergrärten	Asociace waldorfských mateřských škol	Internationale Vereinigung der Waldorfkindergrärten, Hagen	Sommerakademie der Waldorfpädagogen, Erfahrungsaustausch, Aufbau einer Zusammenarbeit	27.7.2001 -31.7.2001	Semily	50 000 Kč
Die Universität und ihre Studenten	MUDr. Severin Daum, TU München	1. lékařská fakulta, Univerzita Karlova	Internationales Symposium über die Organisation des Hochschulstudiums in verschiedenen Ländern mit überwiegend deutschen und tschechischen Studenten und Pädagogen.	12.9.2001 -15.9.2001	Prag	250 000 Kč
Schüleraustausch und Studienaufenthalt	Integrovaná střední škola technická - centrum odborné přípravy	Staatliche Berufsschule I/E. ON Netz GmbH, Bayreuth	Fachliche und pädagogische Zusammenarbeit der Schüler und Lehrer, Fachpraktikum.	1/2001-12/2001	Prag, Bayreuth	100 000 Kč
Naturlabor	Základní škola Markvartice	Gotthold Ephraim Lessing Grundschule Pirna	Schüler aus Pirna nehmen zum ersten Mal an dem Projekt „Naturlabor“ der Partnerschule teil.	28.5.2001 -2.6.2001	Kamnitz	50 000 Kč
Internationale Begegnung 2001	Rathaus Bergneustadt	Klasické gymnázium, Brno	Trinationale Schülerbegegnung in Brünn.	27.5.2001 -1.6.2001	Brünn	2 000 DM
Bautzen - 1000 Jahre	Gymnázium a Střední pedagogická škola, Nová Paka	Sorbisches Gymnasium, Bautzen	Schüleraustausch.	9/2001-6/2002	Bautzen, Nová Paka	18 000 Kč
2000 - Europa auf dem Weg ins neue Jahrtausend - Jugend und Medien	Gymnázium Jaroslava Heyrovského	IGS Langenhagen, Integrierte Gesamtschule	Schüler-Lehrer-Begegnung. Die Schüler erarbeiten historische, politische, ökologische Themen aus den Regionen der Partnerschulen im gesamteuropäischen Kontext.	2/2002	Harz	60 000 Kč
Vergleichende Schülerstudie	Obchodní akademie, Žatec	Friedrich-List-Schule	Schüleraustausch - gemeinsame Untersuchung der deutschen und tschechischen Realien.	4/2002	Kassel	50 000 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Fortbildung: Konflikt und Kultur - Mediation in der interkulturellen Begegnungsarbeit	Fränkisches Bildungswerk für Friedensarbeit e.V.	SALEM	Seminar für Mitarbeiter der Jugendarbeit mit dem Ziel, interkulturelle Konflikte zu erkennen und zu lösen.	22.10.2001	Prag	2 500 DM
Europäisches Schuljugendprojekt 2002: Otto von Guericke - Europa und wir - damals und heute	Gymnázium F.M. Pelcla	Gymnasium „Otto von Guericke“, Magdeburg	Teilnahme tschechischer Schüler an der Festwoche zum 400. Jahrestag der Geburt dieses bedeutenden Physikers.	9.6.2002 -15.6.2002	Magdeburg	21 500 Kč
Schulpartnerschaft	Základní škola Letohradská	GHS Pestalozzistr. 20	Gemeinsamer Schullandheimaufenthalt von Kindern zweier Partnerschulen.	16.11.2001	Oberhof	100 000 Kč
Mehrmonatige Sprachaufenthalte einzelner Schüler der deutschsprachigen Abteilung des Gymnasiums F.X. Šaldy bei Privatfamilien in Deutschland	Gymnázium F.X. Šaldy	verschiedene Partnergymnasien	Je drei Monate verbringen insgesamt 16 Schüler des zweisprachig ausgerichteten Gymnasiums an verschiedenen deutschen Gymnasien.	1.5.2001 -30.6.2002	verschieden	4 800 DM
V. Wintertreffen der Jugend Janské Lázně	Občanské sdružení Dromedár	Förderverein e.V. der MS am Burgteich	Gemeinsamer Aufenthalt von Schülern der Partnerschulen im Riesengebirge als Höhepunkt der ganzjährigen Zusammenarbeit. Die Schüler stellen gemeinsame Projekte vor.	2.2.2002	Johannisbad	100 000 Kč
Berlin gestern-heute-morgen. Eine Hauptstadt in der Mitte Europas.	Zittauer Geschichts- und Museumverein e.V.	Gymnázium F.X. Šaldy, Liberec	Exkursion nach Berlin, Ausarbeitung von historischen Themen.	30.10.2001	Berlin	2 000 DM
Schüleraustausch	II. základní škola	Boseschule - Sekundarschule Quedlinburg	Gegenseitiger Besuch, Tag der Sportspiele und Sprachprojekt.	9/2001-6/2002	Dobříš, Quedlinburg	25 000 Kč
Naturpark Fränkische Schweiz - Naturpark Böhmerwald...	2. základní škola	Grund- und Hauptschule Neuhoft an der Zenn	Schullandheimaufenthalt von je 24 deutschen und tschechischen Kindern.	22.4.2002	Vorra	55 000 Kč
Deutsch-tschechische Studentenexkursion	Institut für Nichtmetallische Werkstoffe der TU Clausthal	Vysoká škola chemicko-technologická, Ústav skla a keramiky	Studentenaustausch mit Fach- und Kulturprogramm.	15.10.2001	Prag und andere	7 000 DM
Auf geht's! Freiwillige berufliche Praktika für Auszubildende, Schulabsolventen und arbeitslose Jugendliche	TANDEM Regensburg	TANDEM Plzeň	Junge Menschen in der Ausbildung erhalten die Möglichkeit, kurze (2-6 Wochen) oder längere (6-12 Wochen) Berufspraktika im Nachbarland zu absolvieren und somit ihre Chancen auf dem Arbeitsmarkt zu verbessern.	1.7.2001 -30.6.2002	verschieden	500 000 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Schüler- und Lehreraustausch Konice/Bopfingen	ZŠ und Gymnázium Konice	Realschule Bopfingen	Schüleraustausch mit Unterkunft in Familien.	15.9.2001	Bopfingen	39 000 Kč
Besuch aus dem Partnergymnasium anlässlich des 10-jährigen Jubiläums der Partnerschaft.	Gymnázium Rokycany	Regental-Gymnasium Nittenau	Jubiläumsfeier der 10-jährigen Partnerschaft, verbunden mit kulturellen und sportlichen Veranstaltungen.	10/2001	Rokycany und andere	45 000 Kč
Euregio Gastschuljahr 2001/2002	Euregio Bayerischer Wald/Böhmerwald	alle am Gastschuljahr beteiligten Gymnasien	Gastschuljahr tschechischer Schüler an bayerischen Gymnasien.	15.9.2001	verschieden	66 000 DM
Sprachkurs Deutsch/Tschechisch	Společnost pro trvale udržitelný rozvoj Šluknovska	Förderverein der Grenzregion „Obere Mandau/ Spreequellen“ e.V.	Etwa 45 Teilnehmer aus Sachsen und Nordböhmen (Lehrer, Landwirte, Unternehmer, Verwaltungsangestellte) lernen die Sprache ihrer Nachbarn. Dazu gemeinsame Ausflüge im Gebiet des Schluckenauer Zipfels.	1/2002-4/2002	Horní Podluží	50 000 Kč
Binationale Schüler- und Elternarbeit	Johannes von La Salle Realschule	Gymnázium Zikmunda Wintra, Rakovník	10-tägiger Besuch von Schülern und Eltern aus Illertissen in Rakovník und der Gegenseite in Illertissen. Teilnahme am Unterricht und Aufführungen für die Öffentlichkeit, ein Abend mit Tanz, Akrobatik etc. in Illertissen und ein Konzert in Rakovník.	17.4.2001 -26.4.2001, 25.9.2001 -4.10.2001	Rakovník, Selb, Illertissen	5 000 DM
Vergleich der Sozialarbeitsformen in der Tschechischen Republik und in Deutschland	Jabok - Vyšší sociálně pedagogická a teologická škola	Katholische Fachhochschule Mainz	Deutsch-tschechisches Seminar in Prag für 30 Studenten und Pädagogen der Jabok und der Katholischen Fachhochschule Mainz.	8.10.2001 -13.10.2001	Prag	41 500 Kč
Stipendienvergabe an tsch. und polnische Studierende / Doktoranden in Deutschland	GFPS e.V.	Janua linguarum reserata, Kublov	Eine Studenteninitiative, die Ein-Semester-Stipendien nach genauen Auswahlkriterien an polnische und tschechische Studenten vergibt. Die Beteiligung des Zukunftsfonds ist für tschechische Studenten gedacht.	1.4.2001 -31.9.2001	verschieden	15 000 DM
Schüleraustausch Prag - Burgkunstadt	Základní škola RvJ Křimická	Gymnasium Burgkunstadt	Je eine Woche verbringen die Schüler zusammen mit den Partnerschülern.	1.4.2001 -6.4.2001 20.5.2001 -25.5.2001	Prag, Burgkunstadt	20 000 Kč
Brücken nach Europa	Společnost rodičů a studentů při Gymnáziu Ústí nad Orlicí	Clay-Oberschule, Berlin	Schüleraustausch je eine Woche bei den Partnern in Gastfamilien.	9.9.2001 -21.9.2001	Ústí nad Orlicí, Berlin	27 000 Kč

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Deutsch-tschechischer Schüleraustausch	Gymnázium Rumburk	Herzog-Christian-August Gymnasium, Sulzbach-Rosenberg	Schüleraustausch mit festem Programm: Unterricht, kulturelle und sportliche Veranstaltungen.	17.3.2001 -5.5.2001	Sulzbach- Rosenberg	29 000 Kč
Schüleraustausch Ralbitz - Mělník	Základní škola Mělník	Sorbische Mittelschule Ralbitz	Gemeinsamer Aufenthalt der Schüler in Mělník und Ralbitz.	13.5.2002	Mělník, Ralbitz	100 000 Kč
Jugendtreffen in Herxheim - Europafest	Gymnasium im Pamina-Schulzentrum	Purkyňovo gymnázium	Internationales Treffen von Schülern aus Gymnasien, die an einem Sokrates-Projekt „Von der Rebe zum Wein“ zusammenarbeiten.	21.10.2001	Herxheim	3 000 DM
Seminar zur EU-Osterweiterung	Dietzenhofer - Gymnasium, Bamberg	Gymnázium prof. Jana Patočky, Praha	Zweitätiges Seminar im Rahmen eines Schüleraustausches.	4/2002	Lichtenfels	1 500 DM
Begegnungsseminar „Personalentwicklung“	IBUS - sdružení pro vzdělávání a rekvalifikaci	IBUS e.V. Gesellschaft für Bildung, Arbeit und Consulting	An drei Wochenendseminaren Erfahrungsaustausch zwischen Bildungs- und sozialpädagogischen Betreuungskräften mit dem Ziel künftiger Zusammenarbeit. Ausbildung von Lehr- und Betreuungskräften für Umschulungs- und Fortbildungsmaßnahmen im grenznahen Raum.	13.10.2001 -16.12.2001	Meißen	5 000 DM
Projekt zum Europäischen Jahr der Sprachen 2001- Ausstellung „Deutsche Sprache“	Goethe Institut Praha	Národní koordinační výbor Evropského roku jazyků 2001, VŠE, Goethe Institut, Robert Bosch Stiftung, Česká centra, Deutsche Botschaft, Schweizerische Botschaft, Österreichisches Kulturinstitut	Vom Goethe-Institut wird eine Wanderausstellung „Deutsche Sprache“ organisiert und in verschiedenen europäischen Städten gezeigt, in Tschechien in Prag, Brünn und Ostrau.	3/2001-5/2001	Prag und andere	50 000 DM
Schüleraustausch	Vyšší odborná škola a Střední odborná škola technická	FOS Triesdorf, Weidenbach	Seit 1997 veranstaltet die Fachoberschule Litomyšl regelmäßig den Austausch mit der Partnerschule in Triesdorf. Jeweils 20-30 Schüler von jeder Schule nehmen an den Veranstaltungen teil.	24.5.2001	Litomyšl, Triesdorf	35 000 Kč
Das Kulturerbe Deutschlands	Schola Comeniana	DID Deutsch-Institut	Wettbewerb zu historisch bedeutsamen Städten in Deutschland in der Zeitschrift „Freundschaft“, die als zusätzliches Unterrichtsmaterial für den Deutschunterricht dient. Hauptgewinn: Sprachkurs in Deutschland.	8/2001-7/2002	verschieden	70 000 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Grenzenlose Freundschaft	Základní škola Liberec	Hain-Mittelschule, Andert Mittelschule Ebersbach	Schüleraufenthalt im Isargebirge, Fotografieren, Wandern, Besuch in Ebersbach, Fotoausstellung.	1.4.2001 -30.6.2001	Reichenberg, Ebersbach	50 000 Kč
Demokratische Vergangenheit - demokratische Zukunft... Über die Möglichkeiten und Wirkungen einer alten und neuen Idee.	Europäische Staatsbürger-Akademie e.V.	Gymnázium Ústí nad Labem	Seminar für deutsche und tschechische 16-jährige Gymnasiasten zu Demokratiegeschichte, institutioneller Verankerung von Demokratie, Nachwuchs für die Demokratie.	26.11.2001 -30.11.2001	Bad Oeynhhausen	5 000 DM
Die Zukunft für Jugendliche. Zukunftsbilder und -wünsche der Jugend im neuen Jahrtausend.	Europäische Staatsbürger-Akademie e.V.	Gymnázium Ústí nad Labem	Seminar für deutsche und tschechische Gymnasiasten über die Zukunftsperspektiven und -vorstellungen dieser Generation, sowie über die Auswirkungen der Technik auf den Alltag.	12.11.2001 -16.11.2001	Bad Oeynhhausen	7 850 DM
Euregio Gastschuljahr 2000/2001	Euregio Bayerischer Wald	Leopoldinum Passau, Auerspurg Gymnasium Passau, Comenius Gymnasium Deggendorf, Gymnázium Český Krumlov, Gymnázium Prachatice, Biskupské gymnázium, OA und Gymnázium in Vimperk	Zwei weitere Oberschüler nehmen teil an dem Gastschuljahr in Deggendorf	9/2000	Deggendorf	4 000 DM
Interkulturelle Pädagogik	Jabok - Vyšší sociálně pedagogická a teologická škola	Fränkisches Bildungswerk für Friedensarbeit	Gemeinsames Seminar für deutsche und tschechische Studenten der Sozialpädagogik im Rahmen der Partnerschaft zwischen Jabok und dem Fränkischen Bildungswerk.	5/2002	Nürnberg	33 200 Kč
Sommerschule (Intensivsprachkurs Tschechisch)	Bohemicum, Universität Regensburg	Kabinet češtiny pro cizince, Filozofická fakulta UK, Praha	Vertiefung und Intensivierung der Sprachkenntnisse und der landeskundlichen Kompetenz für am Bohemicum beteiligte Studenten aller Fachrichtungen.	27.7.2001 -24.8.2001	Brünn	20 000 DM
Partnerschaft zwischen Schülern und Lehrern der Grundschulen Jedovnice und Aschheim	Základní škola	Volksschule Aschheim	Schüleraustausch mit kulturellem und sportlichem Programm	6/2001-10/2001	Jedovnice, Aschheim	40 000 Kč
Möglichkeiten einer sinnvollen Freizeitgestaltung für die Jugend in den Hauptstädten Prag und Berlin	Základní škola německo-českého porozumění und Gymnázium Thomase Manna o.p.s.	3.OR/4.OH Schule, Berlin - Wedding	Dritte Etappe des gemeinsamen Projektes zwischen den zwei Partnerschulen. Besuch der tschechischen Oberschüler in Berlin.	1.4.2001 -7.4.2001	Berlin	50 000 Kč

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Schüleraustausch der Gymnasien Soltau - Uherské Hradiště II	Gymnasium Soltau	Gymnázium Uherské Hradiště	Austauschfahrt von Schülern des Gymnasiums Uherské Hradiště nach Soltau über Berlin mit Exkursion nach Bremen und Worpswede sowie in den Heidepark Soltau.	15.9.2002 -20.9.2002	Berlin, Soltau	2 000 DM
Schüleraustausch	Gymnázium Nymburk	Realschule Kirn/Nahe	Wechselseitige Besuche mit Schwerpunkt auf gemeinsamen Tätigkeiten im Rahmen des Deutschunterrichts sowie gemeinsame Exkursionen.	4/2002-6/2002	Kirn/Nahe	52 000 Kč
Gemeinsam durch Europa - gemeinsam für Europa	Město Luby	Grundschule Bubenreuth	Aufenthalt von Kindern aus den Partnerschulen im Schullandheim.	14.3.2001 -23.3.2001	Vorra	4 000 DM
Schüleraustausch der Gymnasien Soltau - Uherské Hradiště I	Gymnasium Soltau	Gymnázium Uherské Hradiště	Austauschfahrt von Schülern des Gymnasiums in Soltau nach Uherské Hradiště mit Zwischenstop in Prag, Besuch der Joint-Venture-Firma von Röders, sowie Ausflüge zu Burgen und Schlössern in der Umgebung.	7.6.2002 -14.6.2002	Prag, Uherské Hradiště	2 000 DM
Gemeinsame Interessen der tschechischen und deutschen Jugend	Základní umělecká škola Václava Kálíka	Musikverein Reichenberg e.V., Oppenweiler	Gegenseitige Besuche von deutschen und tschechischen musisch begabten Schülern einer Kunstmusikschule und eines Musikvereins in Opava/Troppau bzw. Oppenweiler zum gemeinsamen Musizieren.	6/2001, 9/2001	Troppau, Oppenweiler	74 000 Kč
Schülertreffen - unsere gemeinsame Zukunft	Sdružení rodičů při ZŠ	Volksschule Buchenbühl, Nürnberg	Partnerschaft zweier Grundschulen mit gegenseitigem Besuch.	6.3.2001 -10.3.2001	Prag	30 000 Kč
Grenzenlose Schule Hartau/Hrádek - Freie Grundschule	Grenzenlos e.V.	Bez hranic - občanské sdružení, Hrádek nad Nisou	Ausbau des Schulgebäudes, um weitere Räumlichkeiten zu gewinnen. Ein Seminarraum/Arbeits- und Begegnungsraum für Begegnungsveranstaltungen von Kindern, Sprachkurse für Erwachsene, Arbeitsraum des Schulträgervereins etc.	1.3.2001 -31.7.2003	Hartau	38 000 DM
Trinationaler Rezitationswettbewerb für deutsche, tschechische und polnische Schüler bilingualer Gymnasien und Begegnungsschulen	Verein zur Pflege schlesischer Kunst und Kultur e.V.	Gymnázium Thomase Manna, Praha	Durch das Befassen mit zeitgenössischer Lyrik und Prosa lernen die Schüler unter Wettbewerbsbedingungen tschechische, polnische und deutsche Autoren und deren Wirkungskreis kennen.	23.4.2001 -28.4.2001	Lomnica	5 000 DM
„Jetzt und hier“ - Fotoworkshop-Doppel Karlovy Vary-Plauen	Verein der Freunde des beruflichen Schulzentrum e.o.	Krajská umělecká organizace KV 95, Unie výtvarných umělců, Karlovy Vary	Zehn junge Leute aus Karlsbad und zehn aus Plauen entdecken auf künstlerische Art die beiden Städte. Begleitet werden sie von erfahrenen Fotografen.	6.5.2001 -12.5.2001, 1.7.2001-8.7.2001	Karlsbad, Plauen	5 000 DM

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Grenzüberschreitende Zusammenarbeit: Präsentation des binationalen deutsch-tschechischen Bildungsgangs am Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna auf tschechischen Bildungsmessen	Gymnázium Děčín	Friedrich Schiller Gymnasium, Pirna	Erstellung von Informationsmaterial über das binationale Schul- und Internatsprogramm in Pirna zur Verwendung auf Fachausstellungen.	1.1.2001 -31.12.2001	Tetschen	30 000 Kč
Begegnung deutscher und tschechischer Schüler	Základní škola	Hauptschule, Zwiesel	Schüleraustausch mit Teilnahme am Unterricht, Gesprächsrunde der Schüler mit den Themen Freizeit, Umweltschutz, Familie. Gesprächsrunde der Lehrer.	24.5.2001 -3.6.2001	Zwiesel	100 000 Kč
Deutsch-tschechisches bilinguales Kinderbuch: „Unsere Stadt - Prag und Berlin“	Lettow Hartmut	Gymnázium Thomase Manna	Erarbeitung eines Kinderbuches, das von deutschen und tschechischen Kindern (10-12 Jahre) über ihre Heimatstadt im gemeinsamen Erfahrungsaustausch erstellt wird.	9/2001 -12/2001	Berlin	3 000 DM
Gemeinsames deutsch-tschechisches Lehrerseminar von Partnerschulen	28. základní škola	Gerhardingerschule Regensburg	Treffen von 20 Lehrern anlässlich des 10. Jubiläums der Schulpartnerschaft mit Rückblick und Erarbeitung von weiteren Austauschprojekten.	19.10.2001 -21.10.2001	Brčálník	12 000 Kč
Erstellung und Druck des deutsch-tschechischen Grundwortschatzes	Bundesverwaltungsamt - Zentralstelle für das Auslandsschulwesen	Gymnázium Cheb	Deutsch-tschechischer Grundwortschatz, der vor allem als Unterrichtsmaterial an deutschen und tschechischen Schulen dienen soll.	2002	Prag	10 000 DM

**BAUMASSNAHMEN**

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Kinder- und Jugendzentrum in Tachau	Čírkev československá husitská	Evangelisch-Lutherische Landeskirche in Bayern	Ausbau des ehemaligen Pfarrhauses zu einem Kinder- und Jugendzentrum.	7/1998-6/2001	Tachau	580 000 Kč
Gläsernes Altartabulum für die St. Gunter Wallfahrtskirche in Gutwasser	Římskokatolická farnost Dobrá Voda u Sušice	Katholische Pfarrgemeinde Rinchnach	Realisierung des Altartabulums im bekannten Wallfahrtsort im Böhmerwald als Erinnerung an die gemeinsamen deutsch-tschechischen geistlichen Traditionen.	2001	Gutwasser	700 000 Kč
Kulturhaus	Obec Vysoká Pec	Ortsgruppe Trinkseifen-Hochofen	Renovierung des Gemeindezentrums von Vysoká Pec (Hochofen), das u.a. als Treffpunkt der ehemaligen Bewohner mit den heutigen dient.	2002	Vysoká Pec	200 000 Kč

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Renovierung der Kirche Maria Himmelfahrt in Vítkov	Římskokatolická farnost Vítkov	Heimatgruppe der Wigstadler in Göppingen	Renovierung der Dominante von Vítkov, die als Ort gemeinsamer Treffen von Landsleuten und heutigen Einwohnern und auch für Konzerte und andere kulturelle Veranstaltungen dient.	2001-2003	Wigstadt	900 000 Kč
Beendigung der Außenrenovierung der Kirche St. Jakobus der Ält. in Netschetin / Nečtiny	Obecní úřad Nečtiny	Sudetendeutsche Landsmannschaft, Günzburg	Beendigung der Renovierung der Kirche in Nečtiny, für die sich Bürger aus der „Landesversammlung der Deutschen in Böhmen, Mähren und Schlesien“ und auch aus anderen Organisationen, die deutsch-tschechische Aktivitäten unterstützen, engagieren.	2001	Netschetin	400 000 Kč
Fertigstellung der Renovierung der Kirche St. Andreas in Stangendorf / Vendolí	Římskokatolická farnost Vendolí	Heimatbund Stangendorf e.V., Murr/Württ.	Fertigstellung der Renovierung der Kirche in Stangendorf in der Umgebung von Svitavy.	2001	Vendolí	500 000 Kč
Renovierung des alten Teils des Friedhofs in Petschau / Bečov nad Teplou	Městský úřad Bečov nad Teplou	Heimatverband Petschau Stadt und Land e.V., Stuttgart	Rettung und Renovierung der Grabsteine der ehemaligen deutschen Einwohner der Gemeinde.	2/2001-11/2001	Petschau	200 000 Kč
Errichtung einer Gedenkstätte auf dem Friedhof in Jeseník nad Odrou	Obec Jeseník nad Odrou	Engelbert Schneider, Kaiserslautern	Renovierung des Friedhofs mit Grabsteinen und architektonisch wertvollen Gruffen der ehemaligen deutschen und tschechischen Einwohner von Deutsch-Jaßnik.	1/2001-12/2002	Deutsch-Jaßnik	400 000 Kč
Renovierung der Kapelle des Hl. Kreuzes	Římskokatolická farnost Sušice	RBM Dipl. Ing. Karel Prinz, Architekt	Renovierung der Kapelle auf dem ehemaligen Salzweg im Hurkental bei Eisenstein.	2001-2004	Hurkental bei Eisenstein	200 000 Kč
Dacherneuerung der Kirche in Wölsdorf	Římskokatolická farnost Vlčkovice	Heimatortsbetreuer von Königinhof und Wölsdorf, Blankenburg	Generalreparatur des Daches der Pfarrkirche des hl. Josef in Wölsdorf.	2000-2001	Wölsdorf	150 000 Kč
Rekonstruktion der Kirche Allerheiligen in Studénka-Butovice	Římskokatolická farnost Studénka-Butovice	Ackermann Gemeinde, Rödermark	Rekonstruktion der Allerheiligenkirche in Studénka-Butovice unter Beteiligung der deutschen Landsleute.	2001	Botenwald	1 250 000 Kč
Reparatur der Kirche St. Laurentius und Erneuerung des Friedhofs in Groß Auerschim / Velký Uhiřnov	Obecní úřad	Ehemalige deutsche Einwohner und deutsche Freunde der Gemeinde und der Kollatur Groß Auerschim	Reparatur der Kirche und Errichtung einer Gedenkstätte aus Grabsteinen ehemaliger deutscher Einwohner als Symbol der Versöhnung beider Nationen.	2001-2002	Groß Auerschim	500 000 Kč

<b>Projekttitle</b>	<b>Antragsteller</b>	<b>Partner</b>	<b>Kurzbeschreibung</b>	<b>Datum</b>	<b>Ort</b>	<b>Summe</b>
Hajeks Kulturzentrum - Errichtung der 1. Etappe	Město Prachatice	Gemeindeamt Freyung, Walkirchen, Grainet, Philippsreut	Errichtung eines Kulturzentrums mit ständiger Ausstellung des gebürtigen Prachatitzer Prof. Dr. Otto Herbert Hajek.	1/2001-12/2001	Prachatitz	500 000 Kč
Renovierung der Kirche des Hl. Georg in Kreibitz / Chřibská	Římskokatolická farnost Srbská Kamenice	Ortsbetreuer der ehemaligen Kreibitzer, Offenburg	Rekonstruktion eines wichtigen Zentrums des deutsch-tschechischen kulturellen und geistlichen Zusammentreffens mit langer Tradition.	4/2001-3/2002	Kreibitz	1 900 000 Kč
Erinnerungsstätte für die Opfer des Holocausts in Černovice bei Tábor	Město Černovice	Michael Deiml	In unmittelbarer Nachbarschaft des alten jüdischen Friedhofs wird eine künstlerisch gestaltete Erinnerungsstätte errichtet.	10/2000-11/2002	Černovice	350 000 Kč
Instandsetzung und Ausbau des Schulobjekts Střížkov für das Thomas-Mann-Gymnasium in Prag 8	Základní škola německo-českého porozumění und Gymnázium Thomase Manna	Gemeinnützige Hermann-Niermann-Stiftung	3. Etappe der Rekonstruktion eines Schulgebäudes, in dem die Grundschule der deutsch-tschechischen Verständigung und das zweisprachige Gymnasium untergebracht wird.	4/2001-12/2001	Prag	4 000 000 Kč
Blattendorf / Blahutovice: Erneuerung von Denkmälern sowie des historischen Zusammenhangs, Belebung der Gemeinde	Obec Jeseník nad Odrou	Eduard Rabel	Renovierung der Kriegergedächtniskapelle mit Beteiligung von Landsleuten aus Deutschland, der Gemeinde, der Bürgervereinigung „Bayers Vermächtnisverein“ und der Ortseinwohner, kulturelles Diskussionsforum und ein Volksfest.	2001	Blahutovice	100 000 Kč
Haus der Deutsch-tschechischen Verständigung, Jägerndorf	Městský úřad	Heimatkreis Jägerndorf, Wilhelmshaven	Renovierung eines denkmalgeschützten Hauses und Ausbau zu einem Begegnungszentrum.	5/2001-12/2001	Krnov	3 500 000 Kč
Die Gesamtrekonstruktion des Kirchendachs in Dolní Žandov	Římskokatolická farnost Dolní Žandov	Heimatgruppe Sandau und Umgebung in der SL, Arzberg	Renovierung der Kirche in Dolní Žandov, an der die Heimatgruppe Sandau aktiv mitwirkt.	2001	Sandau	800 000 Kč
Wiederherstellung des Wallfahrtsortes „Maria Loreto“	Církev římskokatolická	Verein zur Erhaltung und Förderung der Wallfahrtskirche Maria Loreto	Beendigung der Wiederherstellung des Wallfahrtsortes, der als Begegnungsstätte für Gläubige von beiden Seiten der Grenze dient und ganzjährlich von deutschen und tschechischen Touristen besucht wird.	2001-2002	Starý Hrozňatov	2 000 000 Kč
Prämonstratenserklöster Teplá - Fertigstellung der Renovierung des Blauen Saales	Klášter premonstrátů Teplá	Ackermann-Gemeinde	Renovierung des barocken „Blauen Saals“, in dem gemeinsame deutsch-tschechische Veranstaltungen (Seminare, Vorlesungen, Konzerte usw.) stattfinden.	2001-2002	Stift Tepl	800 000 Kč

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Burg Grabštejn - Restaurierung des Renaissancemobiliars der Barbarakapelle	Sdružení pro obnovu a oživení Státního hradu a zámku Grabštejn a jeho okolí	ZHD - Projektwerkstatt für innovative Bausanierung und Denkmalpflege Potsdam	Restaurierung wertvoller Teile der Holzausstattung und der Wandmalereien in der Burg Grabštejn.	6/2001-5/2002	Burg Grabstein	720 000 Kč
Wallfahrtskirche Maria Schnee in Bergreichenstein	Římskokatolická farnost Kašperské Hory	Sudetendeutsche Landmannschaft, Heimatkreis Bergreichenstein	Renovierung der Kirche, die seit dem 19. Jh. als bedeutender deutsch-tschechischer Wallfahrtsort im Böhmerwald dient.	2001	Bergreichenstein	500 000 Kč
Restaurierung der Kirche des heiligen Leonard in Údrč	Římskokatolická farnost Bochov	Otto Possmann	Gesamtrestaurierung der Kirche, die als Ort zum Zusammentreffen der jetzigen und ehemaligen Einwohner der Ortschaft dienen soll.	9/2001-2002	Udritsch	500 000 Kč
Das Gehege - ein Gemeinschaftshaus	Společenství (Jan 10) o.s	Bischöfliches Ordinariat Regensburg	Ein verwahtes Pfarrhaus wird zu einem Jugendzentrum umgebaut. Zusammenarbeit mit einigen Jugendzentren in Westböhmen und grenzüberschreitender Jugendaustausch, Kurse für Jugendleiter, Sozialarbeit mit benachteiligten Gruppen der Jugend u.a.	bis 6/2001	Dolní Žandov	650 000 Kč
Renovierung der Einsiedler Kapelle in Ostrov	Městský úřad v Ostrově	Stiftung Freundeskreis zur Sanierung der Einsiedler Kapelle Ostrov	Restaurierung der Einsiedler Kapelle in Ostrov unter bedeutender Mithilfe der Partnerstadt Rastatt, wo sich eine Doppelgängerin dieser Kapelle befindet.	2001-2003	Ostrov	1 000 000 Kč
Reparatur der Orgel in der Kirche des Hl. Josef in Niederhof / Dolní Dvůr	Ing. Zbyněk Smejkal	Dr.Ing. Erich Kraus, Dresden	Reparatur der Orgel aus Anlass des 400-jährigen Jubiläums der Gründung von Niederhof.	4/2001-6/2001	Niederdorf	33 000 Kč
Adalbert-Stifter-Zentrum Oberplan / Horní Planá	Verein „Adalbert Stifter Zentrum“	Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk, LG Baden-Würtbg. e.V.	Errichtung eines Studien-, Bildungs- und Begegnungszentrums in Oberplan mit Kursangeboten, einer Galerie etc.	ab 1.8.2001	Oberplan	1 600 000 Kč
Renovierung der Pfarrkirche in Altdedlisch / Staré Sedliště	Římskokatolická farnost Staré Sedliště	Verein zur Renovierung der Pfarrkirche in Altdedlisch, Kulmbach	Renovierung der Kirche, die überwiegend aus Mitteln des „Vereins zur Renovierung“ aus Kulmbach gerettet wurde.	4/2001-12/2001	Altdedlisch	1 000 000 Kč
Erneuerung eines Teiles der Bedachung der St. Philip und Jakob Kirche in Nebeská Rybná	Římskokatolická farnost Rokytnice v Orlických horách	Bürgerinitiative, Günter Wytopil	Bedachung der Kirche in Nebeská Rybná bei Rokytitz im Adlergebirge für die Wiederverwendung der Kirche zu kirchlichen Zwecken.	3/2002-7/2002	Rokytnice	65 000 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Rettung des Wallfahrtsareals Maria Kulm, Fertigstellung der Kreuzgang-Kapellen mit Altären	Rytířský řád křížovníků s červenou hvězdou	Ackermann-Gemeinde e.V.	Renovierung der berühmten Wallfahrtsstätte, die oft von deutschen und tschechischen Gläubigen besucht wird.	2002-2004	Maria Kulm	750 000 Kč
Rekonstruktion von Gedenktafeln und der Steinbrücke in Mährisch Trübau	Město Moravská Třebová	Dr. Werner Strik	Restaurierung von Gedenktafeln zur Erinnerung an zwei Hochwasserkatastrophen (1665 und 1773) in Mährisch Trübau.	2001-2002	Mährisch Trübau	25 000 Kč
Renovierung der Kirche des Hl. Wenzel in Trautenau - Oberaltstadt	Římskokatolická farnost Trutnov	Heimatgemeinde Trautenau - Oberaltstadt	Rekonstruktion des Innenraums der ältesten Kirche in Trautenau.	9/2001-12/2001	Oberaltstadt	400 000 Kč
Rekonstruktion der Kirche in Zettwing als religiöses, Kultur- und Ausstellungszentrum	Římskokatolická farnost Cetviny	Vertreter der gebürtigen Zettwinger, München	Vollendung der Rekonstruktion und Restaurierungsarbeiten an der Kirche Maria Geburt in Zettwing in Zusammenarbeit von gebürtigen Zettwingern, dem Krummauer Vikariat und der Bürgervereinigung Cetviny/Zettwing.	2002	Zettwing	600 000 Kč
Partnerschaft für Nr. 5 in Oldřichov v Hájích	Suchopýr - lesní školky o.p.s.	Begegnungszentrum im Dreieck e.V.	Rekonstruktion des 300 Jahre alten Umgebendehauses und Errichtung des ersten Umweltbildungszentrums im tschechischen Teil der Euroregion Neisse mit Hilfe des deutschen Partners „Begegnungszentrum im Dreieck e.V.“	9/2001-11/2002	Oldřichov v Hájích	400 000 Kč
Renovierung der Kirche St. Anna in Libínské Sedlo	Římskokatolická farnost Prachatice	Verein zur Förderung der Renovierung der Kirche St. Anna in Pfeffersschlag	Renovierung einer gotischen Kirche, wo sich mehrmals im Jahr zur Wallfahrt und bei deutsch-tschechischen Gottesdiensten Deutsche und Tschechen treffen.	2001-2002	Pfeffersschlag	500 000 Kč
Renovierung der Marienhimmelfahrt Kirche in Bernsdorf	Římskokatolická farnost Bernartice	Heimatgemeinde Bernsdorf-Berggraben, Freiburg	Entwässerung und Reparatur des Daches mit Hilfe der Heimatgemeinde und der Pfarrei.	4/2001-6/2001	Bernsdorf	100 000 Kč
Kapelle in Vysoká Pec bei Marienbad	Rosl Rauwolf	MUDr. Jan Špeta	Renovierung der Marienkapelle in Vysoká Pec.	10/2001-12/2001	Vysoká Pec	36 000 Kč
Instandsetzung von Gedenksteinen und -kreuzen	Správa Národního parku a Chráněné krajinné oblasti Šumava, Vimperk	Gemeinde Haidmühle	Partnerschaft bei der Instandsetzung von Gedenksteinen und Kreuzen im Nationalpark Böhmerwald entlang der bayerisch-tschechischen Grenze in den Kreisen Prachatice und Klatovy.	2001-2002	Böhmerwald	150 000 Kč
Denkmal den Holocaustopfern in Karlsbad	Židovská obec Karlovy Vary	Thomas Sommer	Umsetzung des Denkmals von seinem provisorischen Standort in Dalovice an den Ort der niedergebrannten Karlsbader Synagoge.	11/2001	Karlsbad	125 000 Kč

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Begegnungszentrum: Haus und Mehrzweckareal	Římskokatolická farnost Staré Sedliště	Katholisches Pfarramt	Umbau eines alten renovierungsbedürftigen Pfarrhauses, das bereits als Begegnungszentrum dient.	6/2001	Altzedlitzsch	2 000 000 Kč

## ANDERES

Projekttitel	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Berufsausbildung behinderter Jugendlicher	Sdružení za Evropský dům	Europa Haus Marienberg	Seminar für Studenten der Körperbehindertenpädagogik aus den beiden Ländern. Themen: Krankengymnastik, Ergotherapie, Sonderkindergarten, Krankenhausunterricht u.s.w.	3/2001	Speyer	25 000 Kč
Videofilm „Ležáky, eine Ortschaft, die ihre Einwohner verloren hat, ihr Gedächtnis jedoch nicht“	Společnost pro zachování památky Ležáků	Ackermann-Gemeinde Praha	Erstellung eines Videofilms über die Geschichte der Ortschaft Ležáky, die ihre Einwohner verloren hat, ihr Gedächtnis jedoch nicht.	11/2001-6/2002	Ležáky	104 032 Kč
VULGO.NET - Europäische Internet-Kulturzeitschrift	Europen Dumplink o.s.	Markéta Brousková	Vulgo.net ist eine Internet-Zeitschrift, in der Artikel zu kulturpolitischen Themen veröffentlicht werden. Sie soll zu einem Ort internationalen Diskurses erweitert werden, indem die ebenfalls bereits existierende deutsche Version ausgeweitet wird.	2002	-	100 000 Kč
Soldaten im Leben gemeinsam. Deutsch-Tschechisches Partnerschaftsprojekt von Soldaten	Vojenský útvar 2493 Pisek - Armáda ČR	Panzerbrigade 36 - Bundeswehr	Begegnungen der beteiligten deutschen bzw. tschechischen Brigaden und ihrer Angehörigen: Ball in Pisek, Sportveranstaltungen (Langstreckenlauf und Schwimmen), Ausflug nach Prag und Südböhmen.	1.1.2002 -20.12.2002	verschieden	75 000 Kč
Freiwillige Sozialarbeit	Aktion Sühnezeichen Friedensdienste e.V.	Židovská obec v Brně	Zwei ASF-Freiwillige sind Senioren in Brünn, darunter auch Holocaust-Überlebenden, beim alltäglichen Leben (Hausarbeiten, Kochen, Einkaufen) behilflich.	9/2001-8/2002	Brünn	4 000 DM
Bildungsprogramm Socrates-Comenius	Gymnázium pro zrakově postiženou mládež	Landesschule für Blinde und sehbehinderte Neukloster	Eine mehrjährige Zusammenarbeit blinder und sehbehinderter Studenten aus 3 Ländern kulminiert in einer gemeinsamen Theateraufführung und der Vorbereitung einer gemeinsamen Publikation.	4/2001	Neukloster	60 000 Kč

Projekttitle	Antragsteller	Partner	Kurzbeschreibung	Datum	Ort	Summe
Schüleraustausch	Vyšší odborná škola ekonomická a Obchodní akademie	Sömre-Schule Lohfelden	Jeweils 15 Studenten + 2 Begleitpersonen weilen jeweils für eine Woche bei ihren ausländischen Partnern in Lohfelden bzw. Prag.	30.5.2001 -13.6.2001	Lohfelden, Prag	60 000 Kč
Sportbegegnungen von Kindern	Masarykova základní škola	Grund- und Teilhauptschule Wörth a.d. Donau	Im Rahmen einer Schulpartnerschaft planen Kinder aus Obecnice und Wörth gemeinsame sportliche Veranstaltungen mit einem Wintersporttag am Hohen Bogen und Aktivitäten im April und Mai 2001.	4/2001-5/2001	Wörth a.d. Donau	22 000 Kč
Soziale Systeme und soziale Arbeit in Europa	Jabok - Vyšší sociálně pedagogická a teologická škola	Fachhochschule Benediktbeuern	Teilnahme von 6 Jabok-Studenten an einem 7-tägigen Seminar der Fachhochschule Benediktbeuern. Themen: Sozialarbeit mit Behinderten, Probleme der Europäischen Integration u.ä.	9.7.2001 -15.7.2001	Tutzing	25 150 Kč
„Nie aufgegeben“ - ein Memoirenband	Jiří Kosta	Prager Zeitung	Memoiren von Jiří Kosta, einem Tschechen jüdischer Herkunft, der den Holocaust überlebte, in der tschechischen Wirtschaftsreform-Bewegung der sechziger Jahre und im Prager Frühling politisch aktiv war und später im deutschen Exil lebte.	2001	Berlin	6 500 DM
Traditionen im bürgerlichen Leben	Unie katolických žen	Katholischer Deutscher Frauenbund, Diözese Passau e.V., Passau	Mitglieder der beiden Verbände sind schon seit Jahren befreundet, besuchen sich gegenseitig, pflegen gemeinsam alte Volksbräuche, insbesondere im Zusammenhang mit kirchlichen Feiertagen. Im Jahre 2001 wollen sie diese Aktivitäten weiterentwickeln.	4/2001-12/2001	Passau, Budweis	50 000 Kč
Jubiläumstreffen mit Teichabfischung	Česko-bavorská zemědělská společnost	Verband landwirtschaftlicher Fachschulabsolventen, Creussen	Tschechische und bayerische Landwirte begehen feierlich das 10. Jubiläum ihrer partnerschaftlichen Zusammenarbeit. Dabei stellen die Gastgeber ihren deutschen Kollegen die traditionelle Teichwirtschaft vor (Abfischen des Hrusický-Teiches).	10/2001	Třeboň	34 000 Kč
Tschechen sind anders - Deutsche auch	Evangelische Erwachsenenbildung Sachsen	Comenius Institut, Praha	Zwei gemischte Gruppen erkunden die soziale Landschaft in Sachsen und Nordböhmen. Sie suchen jeweils eine deutsche und eine tschechische Einrichtung aus, die unterstützt wird. Dies soll Interesse an den Menschen im jeweils anderen Land wecken.	3/2002	-	6 000 DM
Deutsch-tschechisches Seminar in Karlsbad	ARCUS - Onko centrum	Iyengar Yoga Institut Rhein-Ahr e.V.	Seminar für 30 deutsche und tschechische Krebskranke in Karlsbad. Beide Gruppen üben Joga-Heilmethoden unter der Leitung deutscher und tschechischer Lektoren.	30.9.2001 -6.10.2001	Karlsbad	29 000 Kč

<b>Projekttitle</b>	<b>Antragsteller</b>	<b>Partner</b>	<b>Kurzbeschreibung</b>	<b>Datum</b>	<b>Ort</b>	<b>Summe</b>
Machacit haŠekel	Gymnázium Boskovice	Gymnasium Bitterfeld	Gymnasiasten aus Boskovice und Bitterfeld dokumentieren und übersetzen aus dem Deutschen und Hebräischen Grabaufschriften auf dem jüdischen Friedhof in Boskovice. Veröffentlichung inkl. digitaler Fotodokumentation im Internet und als Publikation.	2/2001-2/2002	Boskovice	250 000 Kč
Grenzüberschreitende Sozialarbeit in der Euroregion Neisse - Fortbildung	Hochschule Zittau/Görlitz Fachbereich Sozialwesen	Stiftung Euronisa	12 eintägige Seminare jeweils für 30 Personen finden abwechselnd in Liberec und Görlitz im Rahmen des Programms GÜSA statt. Themen: Sozialarbeit (Kinder-, Jugend-, Frauen- und Flüchtlingsarbeit, Obdachlosenhilfe).	1.7.2001 -30.6.2002	Görlitz, Reichenberg	7 500 DM
Euroregionaler Kirchentag in Adorf/Vogtland	Ev.-Luth. Landeskirche in Bayern	FIDUCIA	5. Euroregionaler Kirchentag in Adorf/Vogtland. Ca. 4000 Teilnehmer kommen mit Sonderzügen aus Bayern, Sachsen, Thüringen und Westböhmen. Schienenwege, Drehscheibe und Züge sind Symbol für den Weg in eine neue Zukunft.	23.9.2001	Adorf	10 000 DM
Deutsch-tschechische Literaturtage 2001 in Frankfurt am Main - Kollektive Ausstellung alternativer tschechischer Literatur der letzten zehn Jahre	Agentura Větrné mlýny	Frankfurter Buchmesse	Organisation eines Standes für alternative, moderne tschechische Literatur mit Vorlesungen von tschechischen Autoren auf der Frankfurter Buchmesse.	10.10.2001 -15.10.2001	Frankfurt am Main	200 000 Kč
ŠKODA-Lokomotiven, Photoausstellung	Geschichtswerkstatt Ostbayern e.V.	Iron Monument Club Plzeň	Fotoausstellung „ŠKODA-Lokomotiven“ im Nürnberger Verkehrsmuseum (Dampf und Elektro), außerdem zur Geschichte des ŠKODA-Werkes Pilsen.	10/2001 -12/2001	Nürnberg	5 000 DM
Treffen jugendlicher Behinderter	Obchodní akademie F.D. Roosevelta	Förderkreis für integrierte Erziehung in Kindergarten, Schule und Berufe e.V., Ingolstadt	2 Gruppen körperbehinderter Studenten der Handelsakademie Brünn und Ingolstadt besuchen sich im Mai und Oktober gegenseitig. Sie nehmen am Unterricht teil und unternehmen gemeinsame Ausflüge (Znaim, Kremsier).	7.5.2001 -12.5.2001, 15.10.2001 -19.10.2001	Brünn, Ingolstadt	185 965 Kč